

NAVODILA ZA UPORABO

System 2000



OPOZORILO

Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe.



Obvezno branje navodil za uporabo.

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo.

© Arjo 2020

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez vnaprejšnjega obvestila. Vsebinsko te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor	4
Predvidena uporaba	5
Varnostna navodila	6
Priprave	7
Kadi System 2000	8
Označbe delov	10
Nadzorne plošče	12
Gumbi in prikazi na zaslonu	14
Opis/uporaba izdelka	16
Odtočni gumb	16
Samodejno polnjenje	16
Ročica prhe	17
Sistem za prhanje/razkuževanje (samo za UK)	17
Prikaz temperature pri modelu P220	18
Zaslon P300	18
Zaščita proti oparjenju	18
Šampon/kopalni gel (izbirno)	19
Kopalno olje/vodno sredstvo ArjoSound™ (izbirno)	19
Dvigovanje in spuščanje kadi	20
Zasilno spuščanje (izbirno, ne velja za UK)	20
Razkuževalna enota (izbirno)	20
Vzglavnik	21
Opora za noge	21
Pladenj za toaletne potrebščine (izbirno)	21
Splakovanje z vročo vodo (komplet)	21
Sistem Hydromassage	22
Sistem Hydrosound	24
Sistem Sound & Vision	26
Sprememba privzete nastavitve (samo P300)	27
Kopanje oskrbovanca z uporabo dvížnega higienskega stola	28
Kopanje oskrbovanca z uporabo dvížnega kopalnega vozička...	34
Navodila za čiščenje in razkuževanje	40
Nega in preventivno vzdrževanje	52
Odpravljanje težav	56
Kode napak (samo model P300)	57
Tehnične specifikacije	58
Seznam standardov in certifikatov	63
Nalepke	64
Elektromagnetna združljivost	66
Deli in dodatna oprema	69

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo

Kad Arjo System 2000® je del serije kakovostnih izdelkov, ki so posebej namenjeni učinkoviti higieni oskrbovancev in dobri ergonomiji negovalcev.

Temeljito preberite ta navodila za uporabo!

Preberite ta *navodila za uporabo (IFU)* v celoti, preden začnete uporabljati kad *System 2000*. Informacije v teh *navodilih za uporabo* so bistvenega pomena za pravilno delovanje in vzdrževanje opreme ter bodo pripomogle k zaščiti vaših izdelkov in zagotovile, da boste zadovoljni z opremo. Nekatere informacije v teh *navodilih za uporabo* so pomembne za vašo varnost ter jih morate prebrati in razumeti, da bi preprečili morebitne poškodbe.

Nepooblaščenke spremembe na kateri koli opremi Arjo lahko vplivajo na njeno varnost. Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Servis in podpora

Kad *System 2000* mora biti vsako leto ustrezno pregledana zaradi zagotavljanja varnosti in pravilnega delovanja izdelka. Glejte poglavje *Nega in preventivno vzdrževanje na strani 52*.

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na podjetje Arjo, ki zagotavlja celovito podporo in servisne programe za povečanje dolgoročne varnosti, zanesljivosti in vrednosti izdelka. Za nadomestne dele se obrnite na podjetje Arjo. Kontaktne informacije so navedene na zadnji strani teh *navodil za uporabo*.

Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali bolnika, mora uporabnik ali bolnik ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Dodatne informacije

Poleg teh *navodil za uporabo* prejmete tudi nabor hitrih vodnikov/posterjev.

Upoštevajte, da hitri vodniki/posterji ne nadomeščajo informacij v teh *navodilih za uporabo*. *Navodila za uporabo* vsebujejo dodatna pomembna varnostna navodila.

Navodilom za uporabo je priložen video.

Upoštevajte, da video ne nadomešča informacij v teh *navodilih za uporabo*. *Navodila za uporabo* vsebujejo dodatna pomembna varnostna navodila.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo:

OPOZORILO

Označuje:

Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje:

Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov.

OPOMBA

Označuje:

Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.



Označuje:

Naziv in naslov proizvajalca.

Predvidena uporaba

Ta oprema mora biti uporabljena v skladu s temi varnostnimi navodili.

Vsak, ki opremo uporablja, mora prebrati in razumeti navodila v teh *navodilih za uporabo (IFU)*.

Če česa ne razumete povsem, se obrnite na predstavnika podjetja Arjo.

Ta oprema je namenjena terapevtskemu kopanju in prhanju oskrbovancev v bolnišnicah ali drugih negovalnih ustanovah pod nadzorom usposobljenega medicinskega osebja v skladu z navodili, opisanimi v *navodilih za uporabo (IFU)*.

Opremo, opremljeno s pripomočkom za razkuževanje kadi, je treba razkužiti v skladu z navodili, opisanimi v navodilih za uporabo. Drugačna uporaba pripomočka za razkuževanje ni dovoljena.

Kad *System 2000* smete uporabljati le v namen, določen v teh *navodilih za uporabo*. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja.

Negovalci pred uporabo ocenijo vsakega oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Teža oskrbovanca ne sme preseči varne delovne obremenitve dvignega higienskega stola, dvignega kopalnega vozička ali vreče za dvigovanje.
- Kad lahko uporabljajo aktivni in polaktivni oskrbovanci (tj. taki, ki lahko pokončno sedijo na postelji ali stranišču in se sami podpirajo s strani) ter oskrbovanci, ki so povsem priklenjeni na posteljo. Uporabite ustrezno opremo za prenos.

Če oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Zahteve za namestitve

Oprema se sme uporabljati samo za namene, navedene zgoraj, in mora biti nameščena v skladu z *navodili za sestavljanje in namestitve*, ki jih lahko nadomestijo le lokalni predpisi.

Priporočilo za uporabo

Za lajšanje bolečin in srbenja ter kot pomoč pri zdravljenju vnetega in poškodovanega tkiva. Služi tudi kot mesto za odstranjevanje okuženega tkiva.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba opreme je deset (10) let, razen če je navedeno drugače, pri izvajanju zahtevanega preventivnega vzdrževanja, kot je določeno v poglavju *Nega in preventivno vzdrževanje na strani 52*, navodilih za sestavljanje in namestitve in na seznamu delov.

Varnostna navodila

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdržljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

OPOZORILO

Zaradi nevarnosti eksplozije ali požara opreme nikoli ne uporabljajte v okolju, kjer je veliko kisika, vir vročine ali vnetljivi plinski anestetiki.

OPOZORILO

Da se izognete električnemu udaru, v bližini tega pripomočka nikoli ne uporabljajte druge električne opreme.

OPOZORILO

Poskrbite, da oskrbovanec ostane v sedečem položaju, sicer lahko pade.

OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOMBA

Za zagotovitev primernosti tega izdelka je potrebna medicinska ocena oskrbovanca.

Priprave

Priprava mesta namestitve

Pred namestitvijo kadi System 2000 morajo biti dokončana tla in stene na mestu namestitve opreme.

Material: tla morajo biti iz nedrsečega materiala brez izboklin.

Nagib tal: če je v prostoru talni odtok, nagib tal proti odtoku ne sme preseči razmerja 1:50.

Talni priključki: konstrukcija tal mora biti primerna za pritrjevanje vijakov.

Ukrepi pred prvo uporabo

(10 korakov)

- 1 Preverite, ali je kad vgrajena v skladu z *navodili za sestavljanje in namestitve*.
- 2 Preverite, ali so dostavljeni vsi deli izdelka. Primerjajte s poglavjem *Označbe delov na strani 10*. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan – izdelka NE uporabljajte.
- 3 Odstranite morebitno plastiko z daljinskega upravljalnika *Sound & Vision*.
- 4 Preberite *navodila za uporabo*.
- 5 Izdelek razkužite v skladu s poglavjem *Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 40*.
- 6 Opravite preskus delovanja v skladu s poglavjem *Nega in preventivno vzdrževanje na strani 52*.
- 7 Izberite določeno mesto, kjer boste hranili *navodila za uporabo* in bodo vedno preprosto dostopna.
- 8 Preverite, ali je termostatski mešalni ventil umeril serviser podjetja Arjo v skladu z *navodili za sestavljanje in namestitve*.

9 OPOZORILO

**Preverite, ali je vodni mešalni ventil umerjen, da preprečite oparjenje.
Preverite, ali je postopke umerjanja določila odgovorna organizacija.**

- 10 Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere bolnika.

Ukrepi pred vsakokratno uporabo

(5 korakov)

- 1 Preverite, ali so vsi deli na svojem mestu. Glejte poglavje *Označbe delov na strani 10*.
- 2 Preverite morebitne poškodbe kadi in dodatne opreme.
- 3 Če kateri koli del manjka ali je poškodovan – izdelka NE uporabljajte.
- 4 Preverite raven tekočine v dozi z razkužilom (samo model P220).

5

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje iz teh *navodil za uporabo*.

Pred vsako uporabo poskrbite, da je kad *System 2000* očiščena in razkužena v skladu s poglavjem *Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 40*.

OPOMBA

Če imate vprašanja, se obrnite na lokalnega predstavnika podjetja Arjo za podporo in servis. Kontaktne informacije so navedene na zadnji strani teh *navodil za uporabo*.

Kadi System 2000

Rhapsody®

1600 mm (63")

1900 mm (75")

2150 mm (85")

Bela

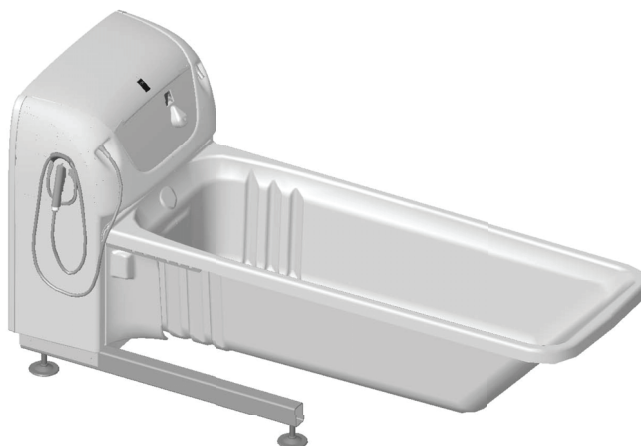


Primo®

1600 mm (63")

1900 mm (75")

Bela

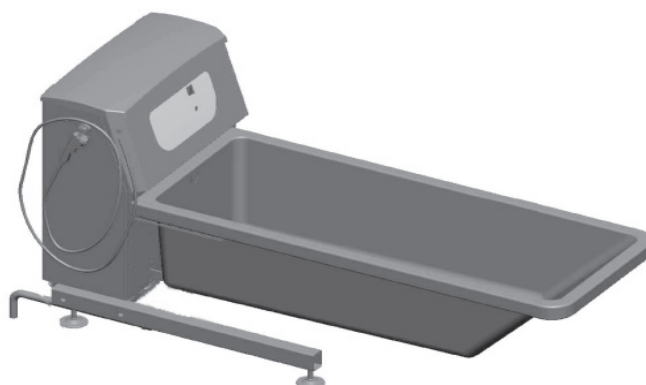


Primo® Ferro

1870 mm (73 5/8")

2120 mm (83 1/2")

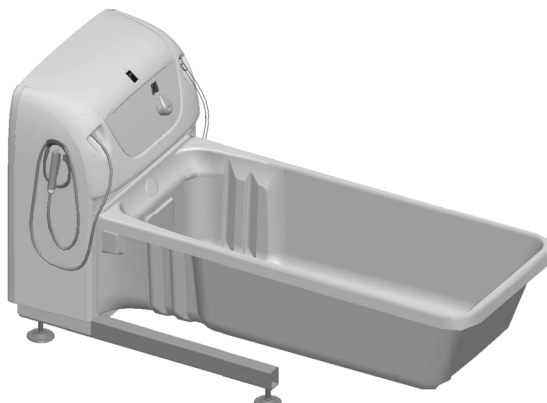
Nerjavno jeklo



Harmonie™


1680 mm (66 1/8")

Bela



Namerno prazna stran

Označbe delov

- 1 Pokrov nadzorne plošče
- 2 Nadzorna plošča
- 3 Ročica prhe za oskrbovanca
- 4 Polnilna šoba
- 5 Odprtina dozirnika za šampon in kopalno olje (vodno sredstvo *ArjoSound*)
- 6 Odtok za preprečevanje prelivanja in odtočni gumb
- 7 Tipalo ravni temperature/vode
- 8 Temperaturno/vodno tipalo
- 9 Odtok in odtočni čep
- 10 Opora za noge
- 11 Kad 
- 12 Drenažna cev
- 13 Podloga za stopala za kad velikosti 1680 mm (66 1/8"), 1870 mm (73 5/8") in 1900 mm (75").
- 14 Kad za noge za kadi velikosti 1600 mm (63"), 2120 mm (83 1/2") in 2150 mm (85").
- 15 Vzglavnik
- 16 Pladenj za toaletne potrebščine (izbirno)
- 17 Zasilno spuščanje (izbirno)
- 18 Predel za šampon/kopalno olje (vodno sredstvo *ArjoSound*) in razkužilo.
- 19 Zaklepni nosilec

Razkuževalna enota (izbirno)

Brez odobritve WRAS

- 20 Ročica razpršila za razkuževanje
- 21 Predel za dozo z razkužilom pod šamponom/kopalnim oljem (vodno sredstvo *ArjoSound*).
- 22 Merilnik curka

Sistem Hydromassage™ (izbirno)

- 23 Nadzor pretoka vode in mešanja zraka
- 24 Iztok sistema *Hydromassage* z odprtino za hitri priklop
- 25 Sesalni dovod
- 26 Cev za masažo s šobo (dodatek)

Sistem Hydrosound® (izbirno)

27 Pretvorna plošča sistema *Hydrosound*

28 Gumb za nastavljanje jakosti

Sistem Sound & Vision (izbirno)

29 Osvetlitev sistema *Sound & Vision*

30 Zvočniki

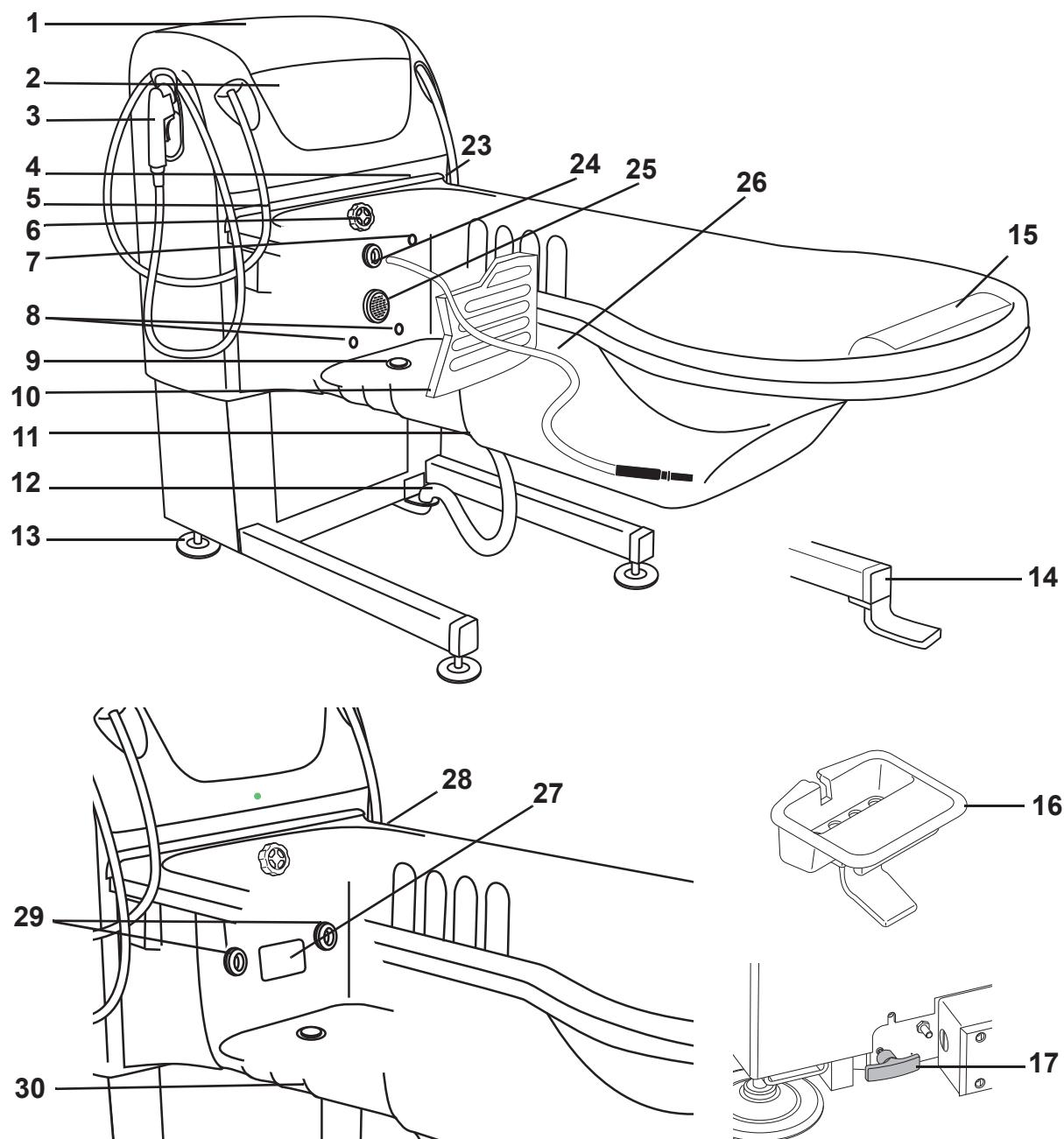
31 Daljinski upravljalnik

32 Priključek USB

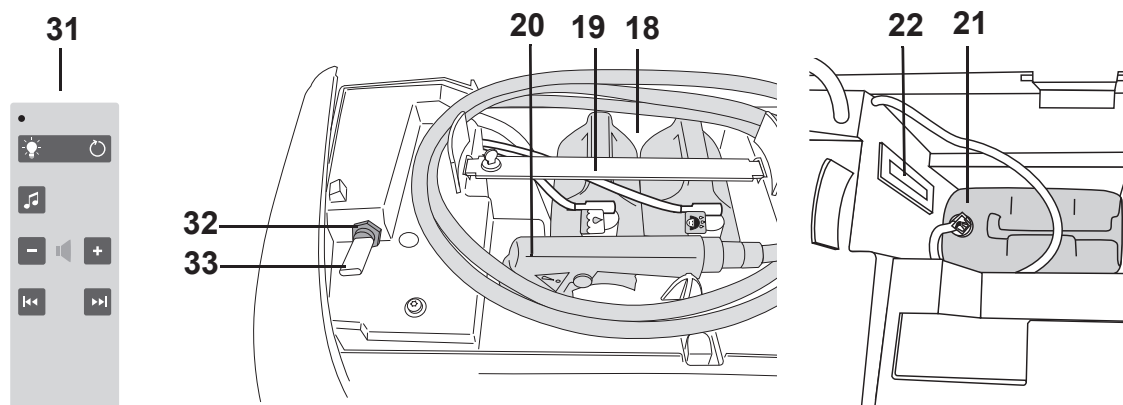
33 Pomnilnik USB



Del, ki je v stiku z uporabnikom, vrste B.
Stopnja zaščite – električni udar

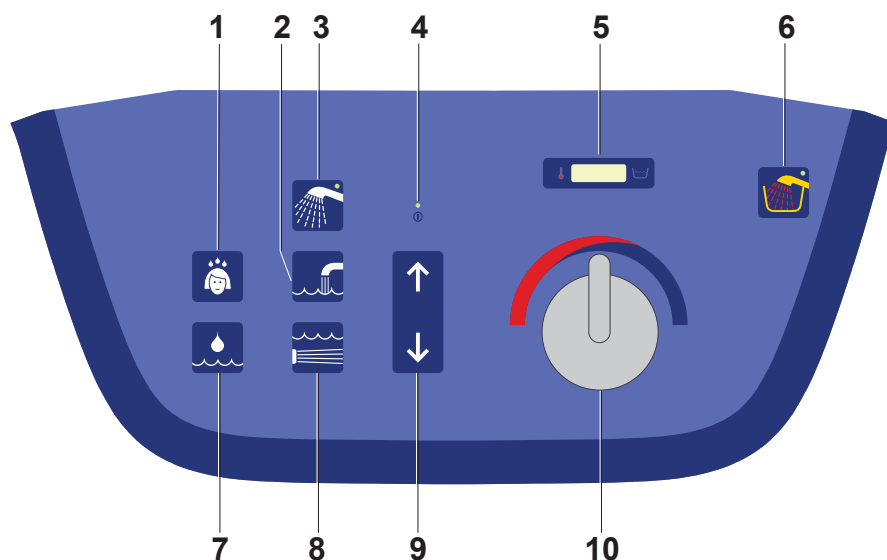


POD POKROVOM NADZORNE PLOŠČE



Nadzorne plošče

Nadzorna plošča P220



1 VKLOP/IZKLOP šampona/kopalnega gela

2 VKLOP/IZKLOP samodejnega polnjenja

3 VKLOP/IZKLOP prhe

4 Indikator električnega napajanja

5 Prikaz temperature vode v kadi

6 VKLOP/IZKLOP razkuževanja

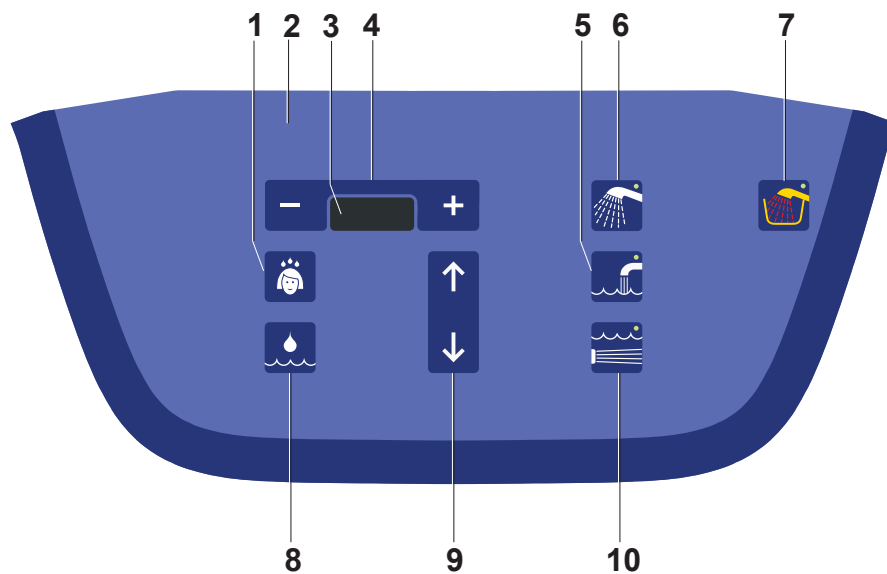
7 VKLOP/IZKLOP kopalnega olja/vodnega sredstva *ArjoSound*

8 VKLOP/IZKLOP sistema *Hydromassage/Hydrosound*

9 Dvigovanje in spuščanje kadi

10 Gumb za nastavitev temperature

Nadzorna plošča P300



- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | VKLOP/IZKLOP šampona/kopalnega gela | 5 | VKLOP/IZKLOP samodejnega polnjenja |
| 2 | Skriti gumb (sprememba privzete nastavitve v skladu s poglavjem <i>Sprememba privzete nastavitve (samo P300) na strani 27</i>) | 6 | VKLOP/IZKLOP prhe |
| 3 | Zaslon – temperatura, polnjenje, voda v kadi in razkužilo, kode napak | 7 | VKLOP/IZKLOP razkuževanja |
| 4 | Nastavitev temperature: hladneje (-), topleje (+) | 8 | VKLOP/IZKLOP kopalnega olja/vodnega sredstva <i>ArjoSound</i> |
| | | 9 | Dvigovanje in spuščanje kadi |
| | | 10 | VKLOP/IZKLOP sistema <i>Hydromassage/Hydrosound</i> |

Gumbi in prikazi na zaslonu



P300



P220

Gumb za samodejno polnjenje

- 1 Pritisnite gumb za samodejno polnjenje, da kad napolnite na prednastavljeno raven.
- 2 Ko je polnjenje aktivno, LED-dioda sveti (P300). Na modelu P220 ni na voljo LED-diode.
- 3 Znova pritisnite gumb za samodejno polnjenje, da zaustavite polnjenje.



Gumb za prho

- 1 Če želite začeti s prhanjem, pritisnite gumb za prho.
- 2 Če želite zaustaviti prhanje, znova pritisnite gumb za prho.
- 3 Ko je prhanje vključeno, LED-dioda sveti.
- 4 Funkcija prhanja se izključi po 15 minutah. Če želite znova začeti s prhanjem, znova pritisnite gumb za prho.



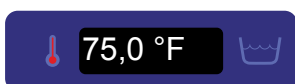
Gumb za dviganje kadi

- Če želite dvigniti kad, pritisnite in držite gumb za dviganje kadi.



Gumb za spuščanje kadi

- Če želite spustiti kad, pritisnite in držite gumb za spuščanje kadi.



Prikaz temperature – voda v kadi (P220)

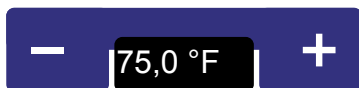
Digitalni zaslon prikazuje trenutno temperaturo vode v kadi.

- Model P220 ima mehansko in elektronsko zaščito proti oparjenju.



Zaslon (P300)

Ta digitalni zaslon prikazuje temperaturo vode, s katero se polni kad, aktivne prhe in razkužilne tekočine iz ročice razpršila za razkuževanje.



- Za toplejšo vodo pritisnite plus (+), za hladnejšo pa minus (–).
- Za izbiranje med prednastavljenimi ravnmi samodejnega polnjenja pritisnite (+) ali minus (–).
- Omogoča digitalno prilagoditev sistema *Hydrosound*.
- Vgrajena elektronska zaščita proti oparjenju.



Način stanja pripravljenosti modela P300

- Če v kadi ni vode in nobena funkcija ni aktivna, sta na zaslonu prikazani dve črtici.



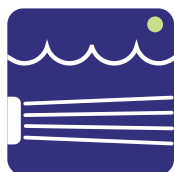
Gumb za šampon/kopalni gel

- Če želite sprostiti šampon/kopalni gel, pritisnite gumb za šampon/kopalni gel.

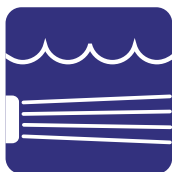


Gumb za kopalno olje/vodno sredstvo ArjoSound™

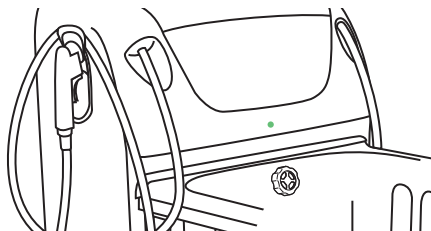
- 1 Pritisnite gumb za kopalno olje/vodno sredstvo *ArjoSound*, če želite sprostiti kopalno olje/vodno sredstvo *ArjoSound* iz iztočne doze.
- 2 Pri kadeh, opremljenih s funkcijo *Hydrosound*, je namesto kopalnega olja na voljo vodno sredstvo *ArjoSound*.



P300



P220



Gumb za sistem Hydromassage™/Hydrosound® (izbirno)

Kad je opremljena s sistemom *Hydromassage* ali *Hydrosound*.

- 1 Če želite vključiti vodno masažo (vgrajene šobe) ali ultrazvočno čiščenje (nizkofrekvenčni ultrazvok), pritisnite gumb za VKLOP/IZKLOP sistema *Hydromassage/Hydrosound*.
- 2 Če želite izključiti vodno masažo/ultrazvočno čiščenje, znova pritisnite gumb za VKLOP/IZKLOP sistema *Hydromassage/Hydrosound*.
- 3 Ko je možnost vključena, LED-dioda sveti zeleno (P300). Pri modelu P220 je LED-dioda nameščena pod nadzorno ploščo. Zasveti zeleno, ko je funkcija hydrosound aktivna (ni indikatorja za funkcijo hydromassage pri modelu P220).
- 4 Sistem *Hydromassage/Hydrosound* se samodejno izključi po 15 minutah. Če želite funkcijo znova vključiti, morate počakati 15 minut.



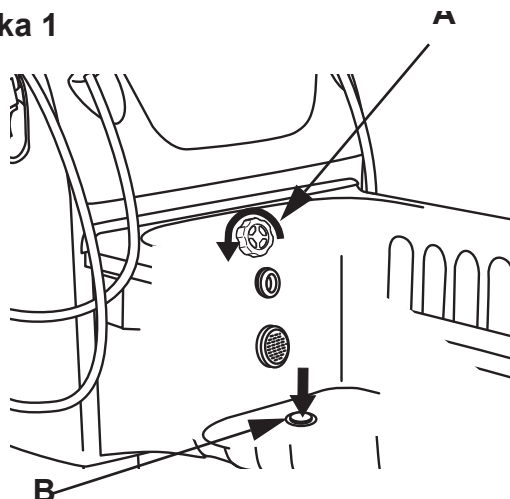
Gumb za razkuževanje (izbirno)

Upoštevajte, da je gumb vedno na plošči, vendar funkcija ni vedno vključena.

- Če želite vključiti razkuževalno enoto, pritisnite gumb za razkuževanje.
- Ko je prhanje vključeno, LED-dioda sveti.
- Indikator nizke ravni razkužila (samo P300).
- Gumb deluje le v primeru, da v kadi ni vode in ni vključena nobena funkcija.

Opis/uporaba izdelka

Slika 1



Odtočni gumb


Obrnite odtočni gumb (A), če želite odpreti ali zapreti drenažni čep (B) kadi. (Glejte sliko 1)

- Obrnite ga v smeri urinega kazalca, če želite **odpreti** drenažni čep.
- Obrnite ga v nasprotni smeri urinega kazalca, če za želite **zapreti** drenažni čep.

Odtočni gumb je opremljen z vgrajenim odtokom za preprečevanje preliivanja, ki prepreči izlivanje vode iz kadi.

Samodejno polnjenje

Kad je opremljena s funkcijo samodejnega polnjenja, ki vnaprej napolni kad do prednastavljene vrednosti ravni vode. Prednastavljene ravni samodejnega polnjenja nihajo glede na pritisk vode.

- 1 Pritisnite gumb za  samodejno polnjenje, da začnete s predpolnjenjem. (Glejte sliko 2)
- 2 Ko je polnjenje aktivno, LED-dioda sveti (P300). Na modelu P220 ni na voljo LED-diode.
- 3 Samodejno polnjenje se samodejno konča, ko je dosežena predpolnilna raven.
- 4 Če želite zaustaviti samodejno polnjenje, kadar koli pritisnite gumb za samodejno polnjenje.

Slika 2



OPOMBA

Če gumb samodejnega polnjenja pritisnete, ko je dosežena vrednost prednastavljene ravni vode, se polnjenje nadaljuje.


Če želite prilagoditi raven vode pri modelu P220, pokličite serviserja podjetja Arjo.

Model P300 ima tri ravni samodejnega polnjenja: nizko, normalno in visoko. Prednastavljena je normalna raven. (Glejte sliko 3)

Če želite spremeniti ravni samodejnega polnjenja, sledite spodnjim navodilom (samo P300).

Normalna raven

(prednastavljeno, 30 sekund po zgornjem tipalu)

- 1 Pritisnite gumb za samodejno polnjenje.
- 2 Zaslona prikaže: 

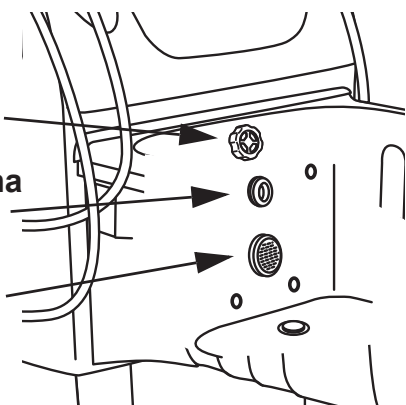
Po 8 sekundah je prikazana temperatura vode za polnjenje kadi, prilagajanje ravni polnitve pa ni več mogoče.

Slika 3


Visoka raven

Normalna raven


Nizka raven



Nizka raven (prednastavljeno, 20 sekund pred zgornjim tipalom)

- 1 Pritisnite gumb za samodejno polnjenje.
- 2 Pritisnite gumb »minus« (–).
- 3 Zaslon prikaže: 
- 4 Po 8 sekundah je prikazana temperatura vode za polnjenje kadi, prilagajanje ravni polnitve pa ni več mogoče.


Visoka raven (prednastavljeno, 60 sekund po zgornjem tipalu)

- 1 Pritisnite gumb za samodejno polnjenje.
- 2 Pritisnite gumb »plus« (+)
- 3 Zaslon prikaže: 

Po 8 sekundah je prikazana temperatura vode za polnjenje kadi, prilagajanje ravni polnitve pa ni več mogoče.

Vsako raven lahko prilagodite v skladu z razdelkom *Sprememba privzete nastavitve (samo P300) na strani 27.*

Ročica prhe

- Pritisnite  gumb za prho, da začnete s prhanjem. Ko je prhanje vključeno, LED-dioda sveti zeleno.
- Pritisnite sprožilec na ročici prhe, da priteče voda.
- Držite sprožilec za enakomeren vodni tok.

Za neprekinjen vodni curek brez držanja sprožilca storite naslednje: **(Glejte sliko 1)**

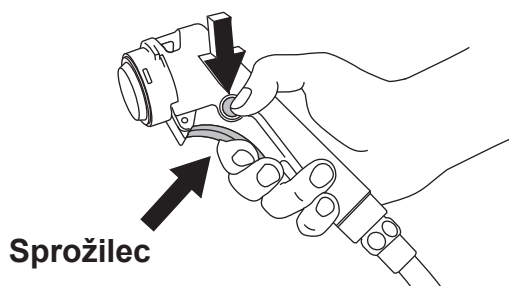
- Pritisnite sprožilec in potisnite zaklepni gumb v stran. Voda bo še naprej tekla, pri tem pa ni treba držati sprožilca.
- Zaklepni gumb sprostite tako, da pritisnete sprožilec ročice in gumb bo izskočil.

Prhanja oskrbovanca ni mogoče vključiti med polnjenjem kadi.

Sistem za prhanje/razkuževanje (samo za UK)

Pri različici za UK se sistem MPA izpere 24 ur po zadnji uporabi.

Slika 1 Zaklepni gumb



Slika 1
P220
Svet



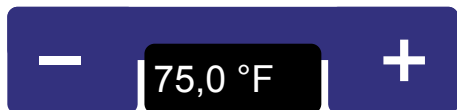
P220
ZDA



Slika 2
P300
Svet



P300
ZDA



Prikaz temperature pri modelu P220

(Glejte sliko 1)

Prikaz temperature

- Prikazuje trenutno temperaturo vode v kadi.

Zaslon P300

(Glejte sliko 2)

- Najprej prikaže prednastavljeno raven samodejnega polnjenja.
- Prikaže temperaturo, ko je vključena funkcija polnjenja ali prhanja.
- Prikaže trenutno temperaturo vode v kadi, ko funkciji polnjenja in prhanja nista vključeni.
- Med razkuževanjem prikaže temperaturo razkužila.

Zaščita proti oparjenju

OPOZORILO

Če se aktivira zaščita proti oparjenju, morate oskrbovanca odstraniti takoj in na varen način, da preprečite oparjenje.

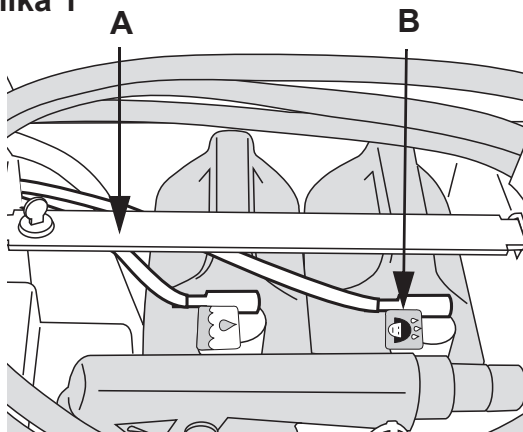
Če je dosežena nevarno visoka temperatura 45 °C (113 °F), zaščita proti oparjenju zapre vodo v manj kot 10 sekundah.

- Model **P220** ima mehansko (umerjanje in mešalni ventil) zaščito proti oparjenju, ki onemogoča nastavitve visoke temperature vode.
- Poleg mehanske zaščite proti oparjenju imata tudi elektronsko zaščito z dvema tipaloma. Če se vklopi zaščita proti oparjenju, utripajo vse LED-diode in sliši se piskanje.
- Model **P300** ima elektronsko zaščito proti oparjenju in je opremljen s tremi tipali. Na zaslonu bo prikazano **----** in slišali boste piskanje. V tem času se bo nadzorna plošča **P300** znova umerila.

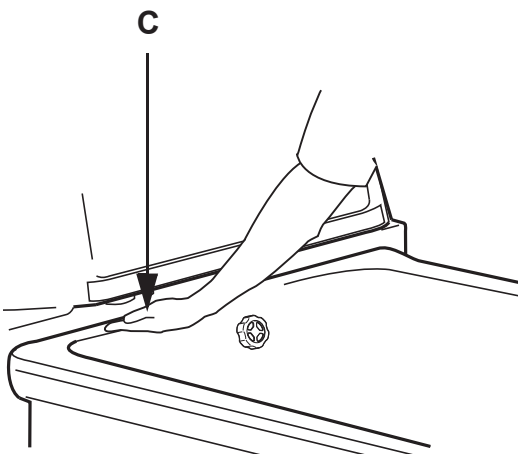
Ponastavitev zaščite proti oparjenju (samo model P220) (5 korakov)

- 1 Zagotovite, da obe LED-diodi gumbov za razkuževanje/samodejno čiščenje in prhanje oskrbovanca prenehata utripati.
- 2 Gumb termostatskega mešalnega ventila obrnite na MRZLO.
- 3 Pritisnite gumb za polnjenje kadi in polnite kad, dokler zaslon za prikaz temperature ne pokaže 30–35 °C (86–95 °F).
- 4 Pritisnite gumb za prhanje. Dvignite ročico prhe in jo usmerite stran od sebe v kad. Pritisnite sprožilec na ročici prhe.
- 5 Počakajte nekaj sekund, da voda doseže ustrezno temperaturo.

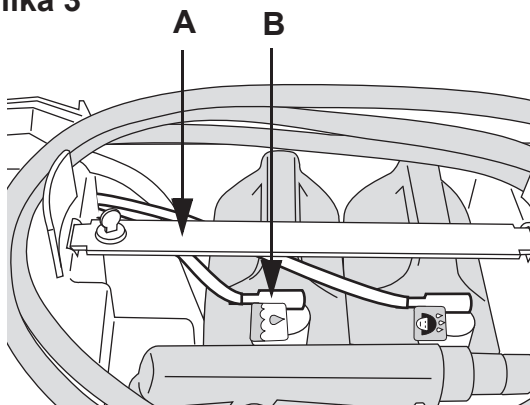
Slika 1



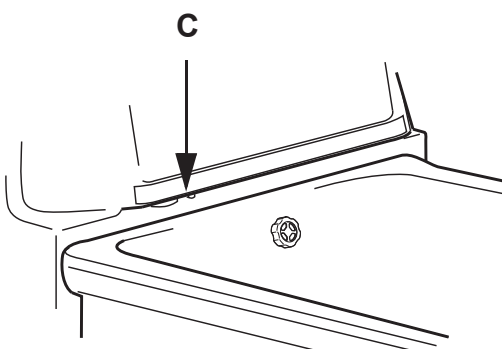
Slika 2



Slika 3




Slika 4



Ponastavitev zaščite proti oparjenju (samo P300) (4 koraki)

Nadzorna plošča P300 se samodejno ponastavi in umeri.

- 1 Počakajte, dokler z zaslona ne izgine .
- 2 Pritisnite gumb za polnjenje kadi in polnite kad, dokler zaslon ne pokaže 30–35 °C (86–95 °F).
- 3 Pritisnite gumb za prhanje. Dvignite ročico prhe in jo usmerite stran od sebe v kad. Pritisnite sprožilec na ročici prhe.
- 4 Počakajte nekaj sekund, da voda doseže ustrezno temperaturo.

Šampon/kopalni gel (izbirno)

Posoda za šampon/kopalni gel je nameščena pod pokrovom nadzorne plošče in zaklepnim nosilcem (A). (Glejte sliko 1)

Na posodo morata biti priključena ustrezna cev za masažo in priključek posode (B). (Glejte sliko 1)

Podjetje Arjo priporoča uporabo blagega večnamenskega mila Arjo Care™ kot šampon in kopalni gel.

- Roko postavite pod odprtino dozirnika (C) in pritisnite gumb za  šampon/kopalni gel. (Glejte sliko 2)


Čas doziranja je pri modelu P300 prednastavljen, a ga lahko spremenite. Glejte poglavje *Sprememba privzete nastavitve (samo P300)* na strani 27.

Kopalno olje/vodno sredstvo ArjoSound™ (izbirno)

Posoda za kopalno olje/vodno sredstvo *ArjoSound* je nameščena pod pokrovom nadzorne plošče in zaklepnim nosilcem (A). (Glejte sliko 3)

Na posodo morata biti priključena ustrezna cev za masažo in priključek posode (B). (Glejte sliko 3)

Podjetje Arjo priporoča uporabo olja Arjo Oil™ kot kopalno olje ali vodno sredstvo *ArjoSound*, če je kad opremljena s sistemom *Hydrosound*.

- Za doziranje neposredno v vodo (C) pritisnite gumb za  kopalno olje/vodno sredstvo *ArjoSound*. (Glejte sliko 4)
- Sistem kadi s sistemom *Hydrosound* uporablja vodno sredstvo *ArjoSound* namesto kopalnega olja (Arjo Oil™).

Čas doziranja je pri modelu P300 prednastavljen, a ga lahko spremenite. Glejte poglavje *Sprememba privzete nastavitve (samo P300)* na strani 27.

Dvigovanje in spuščanje kadi

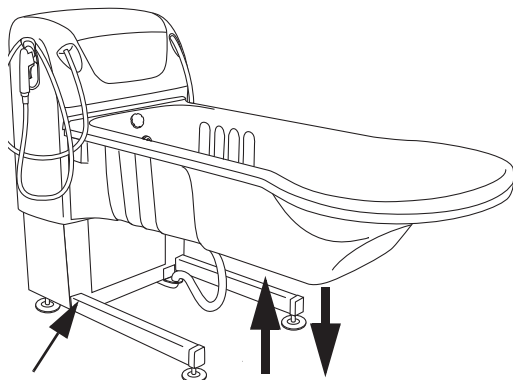
OPOZORILO

Da preprečite ukleščenje nog ali stopal oskrbovanca ali negovalca, se prepričajte, da ni nobenih ovir.



OPOZORILO

Da se naprava med uporabo ne prevrne, ne dvigujte ali spuščajte druge opreme v neposredni bližini in bodite pozorni na nepremične predmete pri spuščanju.

Slika 1



Kad je mogoče dvigniti ali spustiti na ergonomsko delovno višino negovalca. (Glejte sliko 1)

- Kad dvignite na želeno višino s pritiskom na gumb za dviganje kadi .
- Kad spustite na želeno višino s pritiskom na gumb za spuščanje kadi .

Zasilno spuščanje (izbirno, ne velja za UK)

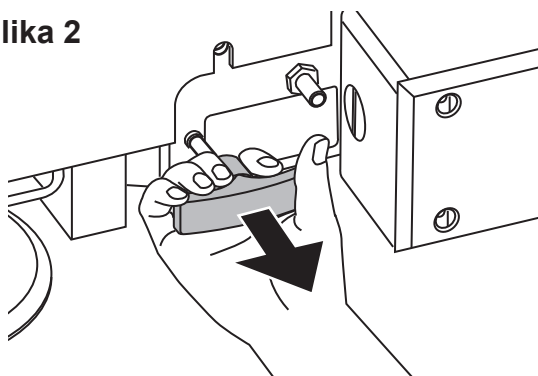
V primeru izpada električne energije morate kad spustiti na naslednji način:

- Povlecite ročico za zasilno spuščanje na spodnji zadnji strani plošče. (Glejte sliko 2)
- Kad se bo spuščala, dokler boste ročico vlekli.

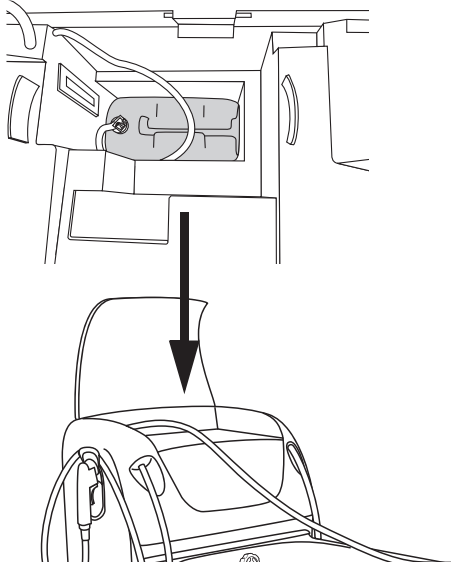
OPOMBA

Če slišite brenčanje, je baterija skoraj prazna. Obrnite se na serviserja podjetja Arjo.

Slika 2



Slika 3



Razkuževalna enota (izbirno)

Kad ima vgrajeno razkuževalno enoto. Doza z razkužilom je nameščena pod pokrovom nadzorne plošče ter pod posodama za šampon in kopalno olje. (Glejte sliko 3)

Čep doze z razkužilom je prilagodljiv in uravnava razmerje razkužilo/voda.

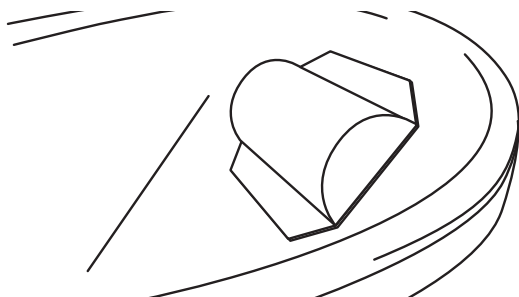
Pod pokrovom nadzorne plošče sta nameščena ročica razpršila za razkuževanje in merilnik pretoka. Merilnik pretoka prikazuje razmerje mešanja razkužila in vode.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Za uporabo razkužila si oglejte poglavje *Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 40*.

- Ko je prhanje vključeno, LED-dioda sveti zeleno.
- Razkuževanje je mogoče vključiti le, če so vse ostale funkcije izključene in v kadi ni vode.
- Če je pri modelu *P300* doza z razkužilom prazna, bodo po pritisku gumba za razkuževanje začele utripati vse LED-diode. Slišali boste 5- sekundni pisk, kadi pa ne bo mogoče razkužiti. Na zaslonu bo prikazano **STOP**.
- Prazno dozo z razkužilom zamenjajte s polno in poskusite znova (glejte poglavje *Zamenjava posode z razkužilom (samo kad System 2000 z možnostjo razkuževanja)* na strani 42).
- Model *P300* ima funkcijo samodejnega razkuževanja sistema *Hydromassage* (izbirno pri modelu *P220*).

Slika 1



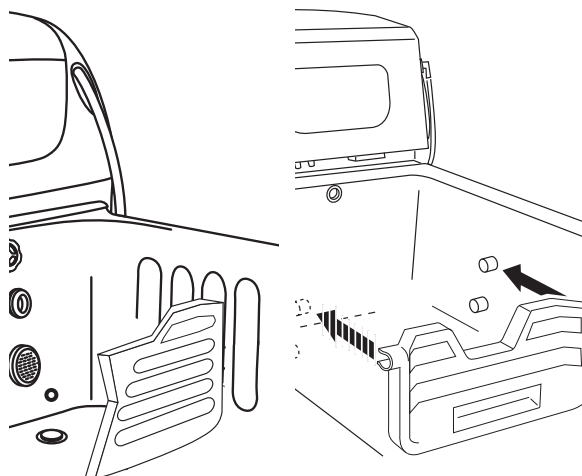
Slika 2

Rhapsody®

Primo®

Harmonie™

Primo® Ferro



Vzglavnik

Blazina je prilagodljiva in jo lahko pričvrstite na kad s prisesalnimi čepi na zadnji strani blazine. **(Glejte sliko 1)**

- Mokri prisesalni čepi imajo boljši oprijem.
- Blazino položite v najbolj udoben in primeren položaj za oskrbovanca.

Opора za noge

Opora za noge je prilagodljiva in jo lahko namestite v tri različne položaje glede na dolžino oskrbovanca.

(Glejte sliko 2)

- Oporo za noge namestite v eno od treh rež. Podporo Primo® Ferro namestite tako, da se zaskoči.

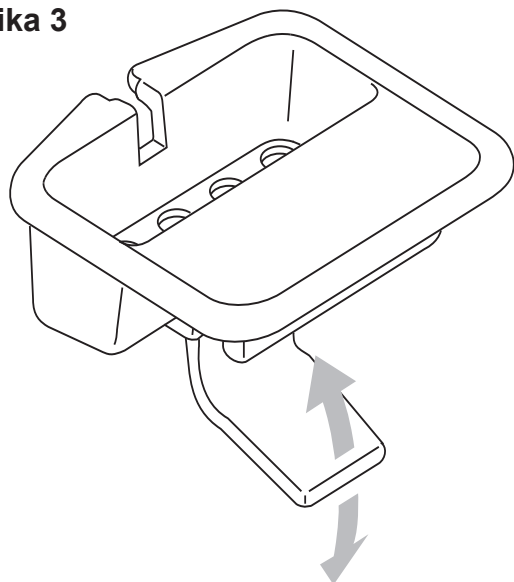
Pladenj za toaletne potrebščine (izbirno)

Pladenj lahko obesite na stranski rob kadi. Omogoča vam, da imate toaletne potrebščine pri roki. Po potrebi prilagodite podporo. **(Glejte sliko 3)**

Splakovanje z vročo vodo (komplet)

Oglejte si ločeni komplet za splakovanje z vročo vodo P300.

Slika 3



Sistem Hydromassage

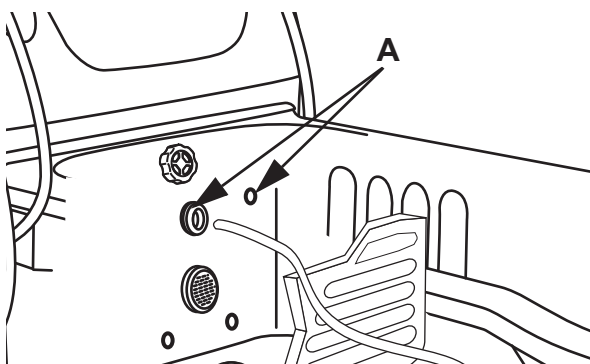
OPOZORILO

Pred uporabo vedno namestite sesalni pokrov sistema *Hydromassage*, da se lasje ne zapletejo pod vodo.

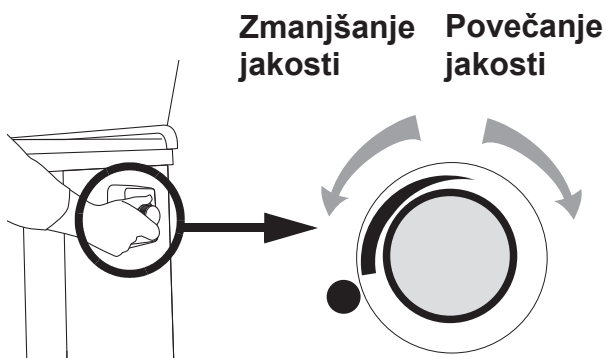
SVARILO

Upravljalni gumb za jakost curka vodne masaže obrnite v smeri urinega kazalca na največjo jakost, da preprečite puščanje vode na tla. Do puščanja vode pride zaradi povečanega vodnega pritiska v sistemu *Hydromassage*. (Glejte sliko 2)

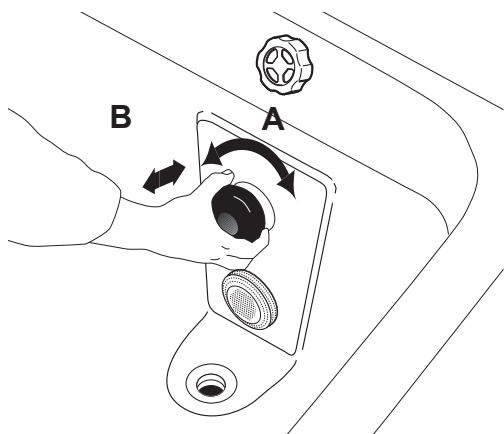
Slika 1




Slika 2



Slika 3

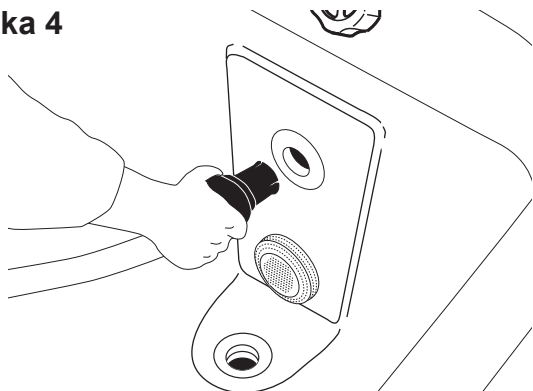


Uporaba sistema Hydromassage™ (12 korakov)

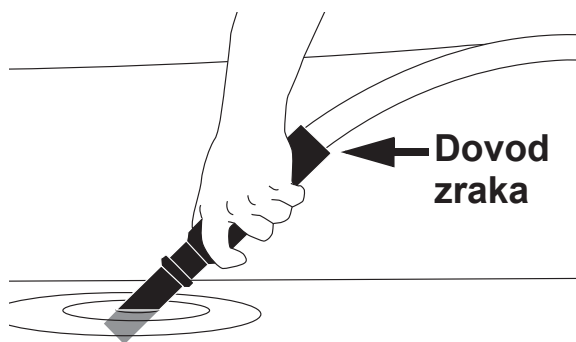
- 1 Kad napolnite z vodo želene temperature. Raven vode naj bo nad izhodom za sistem *Hydromassage* in zgornjim tipalom (A). (Glejte sliko 1)
- 2 Vodno masažo zaženite s pritiskom gumba za sistem *Hydromassage* na nadzorni plošči. 
- 3 Privzeti čas delovanja je 15 minut, potem pa se vodna masaža samodejno izklopi. Za ponovno vključitev počakajte 15 minut.
 - Vodno masažo lahko v 15-minutnem obdobju delovanja kadar koli izključite s pritiskom gumba za sistem *Hydromassage*.
 - Ko je vodna masaža končana, vedno izključite sistem *Hydromassage*.
- 4 Pretok vode lahko nastavite z gumbom, nameščenim na zgornji desni strani kadi. (Glejte sliko 2)
 - Začnite z **nizko jakostjo**, tako da gumb obrnete v **nasprotni smeri urinega kazalca**.
 - **Povečajte jakost** pretoka vode, tako da gumb obrnete v **smeri urinega kazalca**.
- 5 Smer vodnega curka prilagodite z obračanjem šobe sistema *Hydromassage* (A). (Glejte sliko 3)
 - Odstranite prilagodljivo šobo sistema *Hydromassage* (B), če želite, da curek zajame širše območje (izvlecite jo). (Glejte sliko 3)
- 6 Ko je vodna masaža zaključena, izključite sistem *Hydromassage* s pritiskom gumba za sistem *Hydromassage*.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

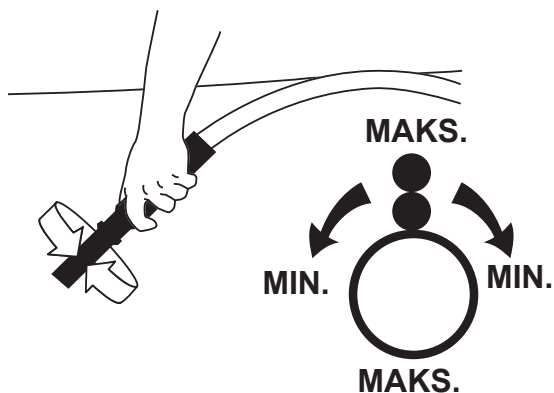
Slika 4



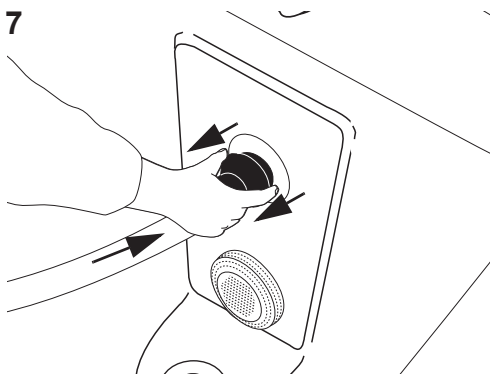
Slika 5



Slika 6



Slika 7



Nadaljevanje vodne masaže s cevjo za masažo (izbirno)

- 7 Če je vodna masaža vključena, jo zaustavite s pritiskom gumba za sistem *Hydromassage*, preden priključite cev za masažo.
 - Odstranite šobo sistema *Hydromassage* (izvlecite jo).
 - Priključite cev za masažo v odprtino za hitri priklop v kadi. (Glejte sliko 4)
 - Cevi za masažo in šobe, vgrajene v kadi, ne morete uporabljati hkrati.
- 8 Šobo cevi za masažo usmerite v vodo. Preverite, ali je dovod zraka nad vodno gladino. (Glejte sliko 5)
- 9 Vodna masaža prek cevi za masažo se začne, ko pritisnete gumb za sistem *Hydromassage* na nadzorni plošči.
- 10 Če želite prilagoditi jakost curka vode, obrnite skrajni zunanji del šobe cevi za masažo. (Glejte sliko 6)
 - Ko sta piki na šobi poravnani, je nastavljena najmočnejša jakost curka.
 - Če šobo obrnete za 90°, se jakost curka zmanjša.
 - Če šobo obrnete za nadaljnjih 90°, se jakost curka poveča in tako naprej.
- 11 Ko je vodna masaža zaključena, izključite sistem *Hydromassage* s pritiskom gumba za sistem *Hydromassage*.
- 12 Cev za masažo izvlecite iz odprtine za hitri priklop, tako da cev potiskate v odprtino, medtem ko nosilec cevi vlečete proti sebi. (Glejte sliko 7)

Sistem Hydrosound

Sistem Hydrosound® je način čiščenja oskrbovanca z uporabo nizkofrekvenčnega in nizkointenzivnega ultrazvoka. Skupaj z vodo gre za učinkovit in koži prijazen način čiščenja kože.

Čas in jakost čiščenja s sistemom *Hydrosound* nastavite glede na potrebno čistost oskrbovanca in njegovo počutje. Čiščenje bo učinkovitejše, če bo trajalo dlje časa in bo nastavljena večja jakost.

Pri oskrbovancih, ki prvič izkušajo sistem čiščenja *Hydrosound*, se priporoča, da se pred uporabo višjih nastavitev jakosti najprej uporabijo nižje jakosti.

OPOZORILO

Pri nosečih ženskah se funkcija *Hydrosound* ne sme uporabljati, da ne pride do poškodb.

OPOZORILO

Poskrbite, da je med uporabo sistema *Hydrosound* glava oskrbovanca vedno nad vodno gladino, da preprečite poškodbe sluha.

Uporaba sistema Hydrosound®

(10 korakov)

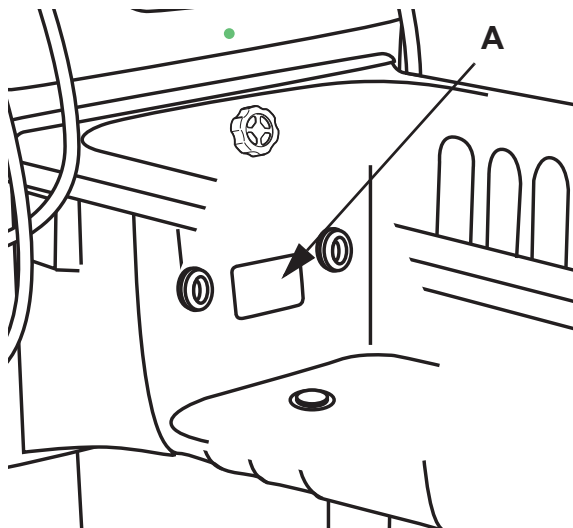
Pred uporabo sistema *Hydrosound*:

- 1 Kad napolnite z vodo. Poskrbite, da je gladina vode nad vrhom pretvorne plošče (A) sistema *Hydrosound*. (Glejte sliko 1)
- 2 Z roko preverite temperaturo vode in se prepričajte, da ni premrzla ali prevroča.

SVARILO

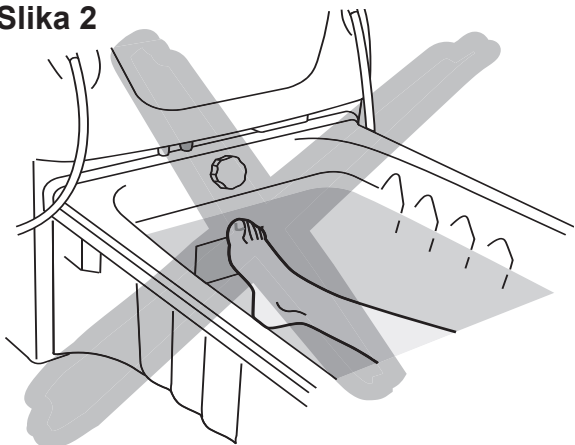
Vodno sredstvo *ArjoSound* uporabljajte samo s sistemom *Hydrosound*. Kopalnih olj in drugih sredstev za čiščenje kože ne uporabljajte s sistemom *Hydrosound*, ker lahko ovirajo ultrazvočne valove.

Slika 1

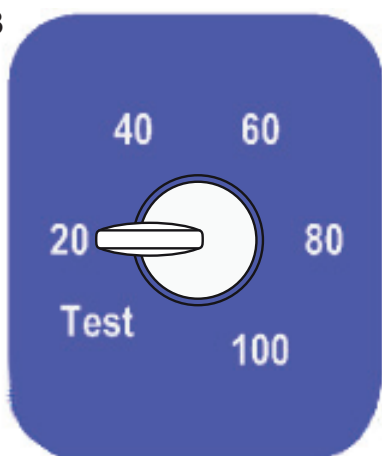


Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 2



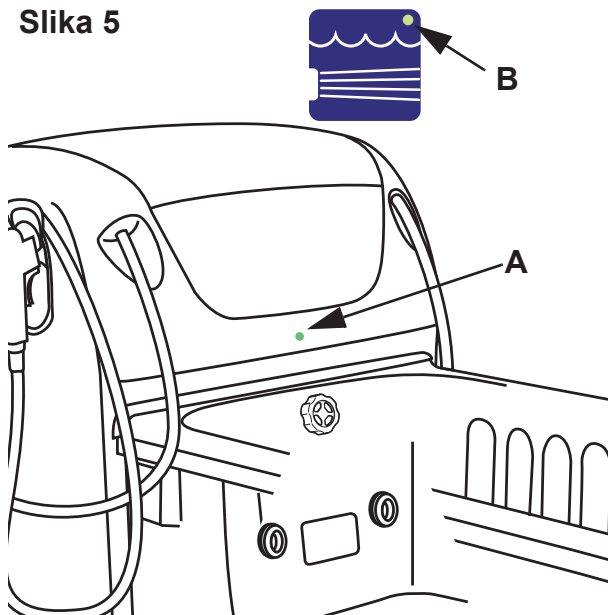
Slika 3



Slika 4



Slika 5



- 3 Vodno sredstvo *ArjoSound* dodajte s pritiskom gumba za vodno sredstvo *ArjoSound* na nadzorni plošči in preverite, da se sredstvo meša z vodo.

OPOZORILO

Preprečite dolgotrajen stik z delujočo pretvorno ploščo sistema *Hydrosound*, da ne pride do opeklin. (Glejte sliko 2)

- 4 Sistem *Hydrosound* zaženite s pritiskom gumba za sistem *Hydrosound* na nadzorni plošči. Privzeti čas delovanja je 15 minut, potem pa se sistem *Hydrosound* samodejno izključi. Za ponovno vključitev počakajte 15 minut.
- 5 Sistem *Hydrosound* lahko kadar koli izključite z vnovičnim pritiskom gumba za sistem *Hydrosound*.
- 6 Pri modelu *P220* je mogoče izbrati različne stopnje jakosti, tako da obrnete gumb na zgornji desni strani kadi. (Glejte sliko 3)
 - Jakost povečate tako, da gumb obrnete v smeri urinega kazalca.Pri modelu *P300* nastavite jakost s pritiskom na plus (+) in minus (-) na zaslonu. (Glejte sliko 4)
 - Stopnje jakosti 20, 40, 60, 80 ali 100 mW/cm² in možnost »Test« lahko izbirate po korakih.
- 7 Pri izbiri katere koli aktivne stopnje bo LED-dioda (A) na modelu *P220* ali LED-dioda (B) na gumbu *Hydrosound* modela *P300* svetila zeleno in slišali boste brenčanje pretvorne plošče. (Glejte sliko 5)
 - Brenčanje je močnejše z vsako višjo stopnjo.
- 8 Možnost »Test« se uporablja za preskus stopnje jakosti sistema *Hydrosound* in za preverjanje, ali je v določenem razponu. Če je preskus uspešen, se izključi, sistem *Hydrosound* pa je treba znova zagnati.
 - Pri modelu *P300* se na zaslonu prikaže TEST.
- 9 Če preskus ni uspešen, pri modelu *P220* v načinu »Test« utripa rumena lučka. Pri modelu *P300* bo na zaslonu prikazana napaka -04-. Če je preskus neuspešen, se obrnite na serviserja podjetja Arjo.
 - Ista rumena lučka bo utripala v normalnem načinu, če se težava pojavi med uporabo sistema *Hydrosound*.
- 10 Ko končate, za zaustavitev pritisnite gumb za sistem *Hydrosound*.

Sistem Sound & Vision

Sistem Sound & Vision® je prijetna barvita podvodna osvetljava in stimulacija z nežno glasbo, ki poveča koristi kopanja. Pomiri oskrbovanca, ki je pod stresom ali se nelagodno počuti.





Sistem *Sound & Vision* lahko uporabite pri običajni kopeli s sistemom *Hydromassage* ali s sistemom *Hydrosound*.

OPOZORILO


Da preprečite električni udar, pomnilnike USB uporabljajte le s priključkom na kadi.

Uporaba sistema Sound & Vision

(4 koraki)

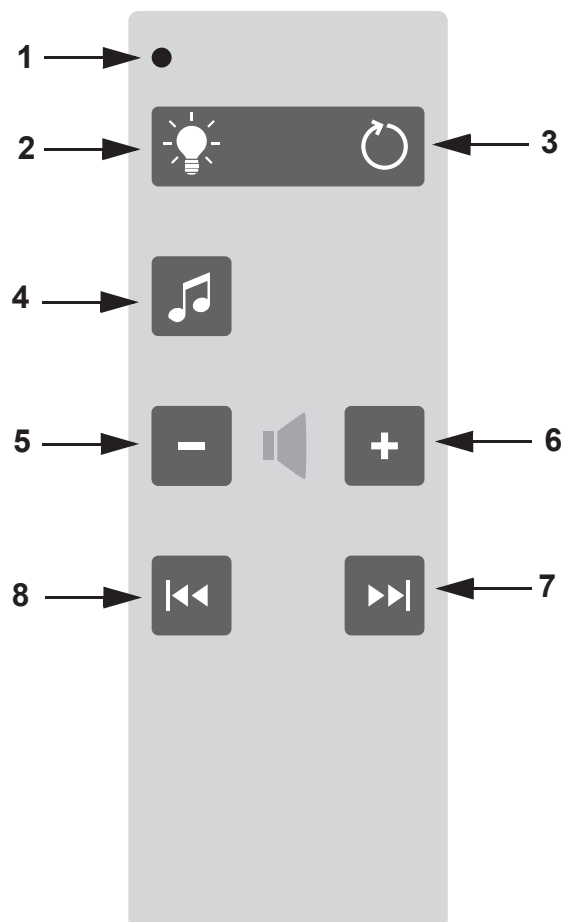
- 1 Za vklop sistema *Sound & Vision*:
 - Najprej odprite pokrov nadzorne plošče.
 - Nato odvijte črni čep v nasprotni smeri urinega kazalca za dostop do priključka USB.
 - Priključite pomnilnik sistema *Sound & Vision*.
- 2 Pritisnite gumb MP3  na daljinskem upravljalniku, da zaženete glasbo. Naprava lahko prebere le korenske datoteke MP3 (tiste, ki niso shranjene v mapah).
 - Sistem *Sound & Vision* vedno začne predvajati glasbo pri nizki glasnosti. Želena glasnost lahko nastavite z gumbom za nastavitev glasnosti.
 - Ko je sistem *Sound & Vision* vključen, LED-dioda na daljinskem upravljalniku utripa.
- 3 Pritisnite gumb za osvetlitev sistema  *Sound & Vision* na daljinskem upravljalniku, če želite barvno osvetlitev v kadi.
 - Znova pritisnite , da spremenite barvo osvetlitve.
 - Izbirate lahko med rdečo, zeleno, modro, rožnato in rumeno.
- 4 Če želite samodejno spreminjanje barv osvetlitve, pritisnite gumb za samodejno spreminjanje barve osvetlitve .
 - Če želite izključiti osvetlitev, pridržite gumb za 2 sekundi.

OPOMBA

Predvajanje glasbe se bo samodejno prekinilo po 30 minutah predvajanja. Pritisnite gumb predvajalnika MP3  na daljinskem upravljalniku za neprekinjeno poslušanje.

Daljinski upravljalnik sistema Sound & Vision

- 1 LED – indikator aktivnosti
- 2 Osvetlitev sistema *Sound & Vision* - VKLOP/IZKLOP
- 3 Samodejno spreminjanje barve osvetlitve – VKLOP/IZKLOP
- 4 Predvajalnik MP3 – VKLOP/PREMOR
- 5 Znižanje (–) glasnosti
- 6 Zvišanje (+) glasnosti
- 7 Naslednja pesem MP3
- 8 Prejšnja pesem MP3


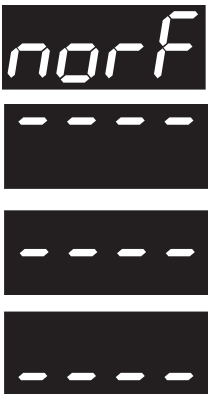












Sprememba privzete nastavitve (samo P300)

(4 koraki)

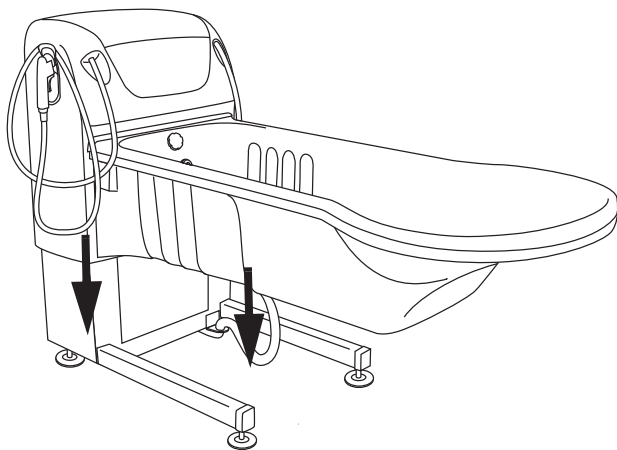
- 1 Če želite spremeniti privzete nastavitve, pritisnite skriti gumb in enega od funkcijskih gumbov (glejte poglavje *Nadzorne plošče na strani 12*). Oba gumba hkrati pridržite za vsaj 2 sekundi. Ko pritisnete skriti gumb, boste zaslišali pisk.

- 2 Za preklop med dvema nastavitvama pritisnite skriti gumb.
- 3 Vrednosti prilagodite z gumboma plus (+) in minus (-).
- 4 Pritisnite izbrani funkcijski gumb, da potrdite nastavev pred nadaljevanjem.

Gumb funkcije	Druge nastavitve (prikazana koda)	Interval nastavev (prednastavljeno)	Privzete vrednosti
Polnjenje 		Temp. vode za polnjenje 18–43 °C (Evropa, Japonska) Temp. vode za polnjenje 64–109 °F (ZDA) Čas polnjenja lahko spremenite na/od -200 (20 sekund od dna) do 500 sekund. Vsako raven lahko prilagodite posebej. Ravni so odvisne od vodnega pritiska.	37 °C (Evropa, Japonska) 99 °F (ZDA) 60 s, visoka 30 s, normalna -20 s, nizko
Prhanje 		Temp. vode za prhanje 18–42 °C (Evropa, Japonska) Temp. vode za prhanje 18–41 °C (GB) Temp. vode za prhanje 64–108 °F (ZDA)	37 °C (Evropa, Japonska) 37 °C (GB) 99 °F (ZDA)
Razkuževanje 		Temp. razkužila 20–40 °C (Evropa, Japonska) Temp. razkužila 68–104 °F (ZDA)	25 °C (Evropa, Japonska) 77 °F (ZDA)
Kopalno olje  Vodno sredstvo ArjoSound		Prednastavljeni dozirni čas kopalnega olja/vodnega sredstva <i>ArjoSound</i> je 1–5 sekund. Če je nastavljen na 0 sekund, bo doziranje trajalo tako dolgo, dokler bo pritisnjen gumb za kopalno olje/vodno sredstvo <i>ArjoSound</i> . 1 sekunda = 4 ml kopalnega olja/vodnega sredstva <i>ArjoSound</i>	3 sekunde (12 ml)
Šampon 		Prednastavljeni dozirni čas šampona je 1–5 sekund Če je čas nastavljen na 0 sekund, bo doziranje trajalo tako dolgo, dokler bo pritisnjen gumb za šampon. 1 sekunda = 4 ml šampona	3 sekunde (12 ml)
Sistem Hydrosound 		Prednastavljena jakost sistema <i>Hydrosound</i> je 20, 40, 60, 80 ali 100 mW/cm ²	60 mW/cm ²

Kopanje oskrbovanca z uporabo dviznega higienskega stola

Slika 1



Priprave na kopanje

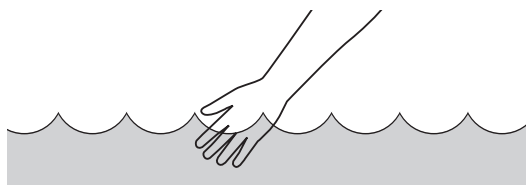
(5 korakov)

Alenti, Calypso in Combilift so priporočeni dvizni higienski stoli podjetja Arjo, ki jih lahko uporabite s kadmi *System 2000*.

Pred uporabo si oglejte navodila za uporabo dviznih higienskih stolov *Alenti, Calypso in Combilift*.

- 1 Spustite kad na najnižjo raven. (Glejte sliko 1)
- 2 Pritisnite gumb za samodejno polnjenje, da napolnite kad. Pri modelu *P300* izberite raven samodejnega polnjenja. (Glejte poglavje *Opis/uporaba izdelka* na strani 16.)

3 OPOZORILO



Preden oprhate oskrbovanca, vedno z golo roko preverite temperaturo vode, da ga ne oparite. Ne nosite rokavic, saj te delujejo kot izolacija in lahko napačno ocenite temperaturo vode. Vodni curek usmerite stran od oskrbovanca.

Golo roko postavite pod curek vode in se prepričajte, da temperatura vode ni previsoka ali prenizka.

- **P220:** vrednost na zaslonu bo na začetku polnjenja nihala. Počakajte, dokler na zaslonu ni prikazana zelena temperatura vode. Po potrebi prilagodite temperaturo z gumbom za nastavitev temperature.
 - **P300:** na zaslonu bo utripala trenutna temperatura, dokler ne bo dosežena prednastavljena temperatura. Po potrebi prilagodite temperaturo z gumboma plus (+) in minus (-).
- 4 Zaprite drenažni čep in pričvrstite blazino.
 - 5 Če želite kad dodatno napolniti, pritisnite gumb za samodejno polnjenje.

Premikanje in kopanje oskrbovanca

(13 korakov)

Slika 1



- 1 Slecite oskrbovanca in ga pokrijte z brisačami, da mu bo toplo.
- 2 Oskrbovanca, ki so zmožni sedeti, lahko v kad premestite s postelje ali invalidskega vozička s pomočjo dvižnega higienskega stola. (Glejte sliko 1)

3 **OPOZORILO**

Poskrbite, da bodo lasje, roke in noge bolnika vedno ob telesu, ter med premikanjem uporabljajte ustrezna držala, da preprečite ukleščenje.

Prepeljite oskrbovanca do kadi.

- 4 Dvižni higienski stol namestite diagonalno na strani kadi, tako da je ob strani še vedno dovolj prostora. (Glejte sliko 2)

5 **OPOZORILO**

Da preprečite ukleščenje ali priščipnjenje genitalij, se prepričajte, da je med premikanjem dovolj prostora nad robom kadi, straniščem, nočno posodo ali drugimi pripomočki.

Dvignite dvižni higienski stol do višine, na kateri so stol in genitalije dovolj visoko nad robom kadi.

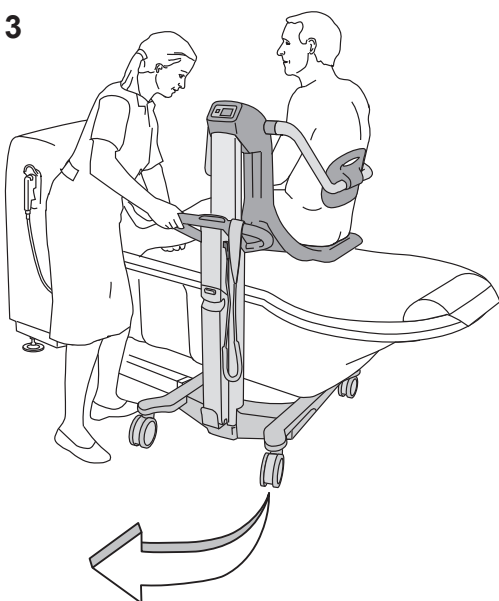
6 **OPOZORILO**

Da preprečite ukleščenje nog ali stopal oskrbovanca ali negovalca, se prepričajte, da ni nobenih ovir.

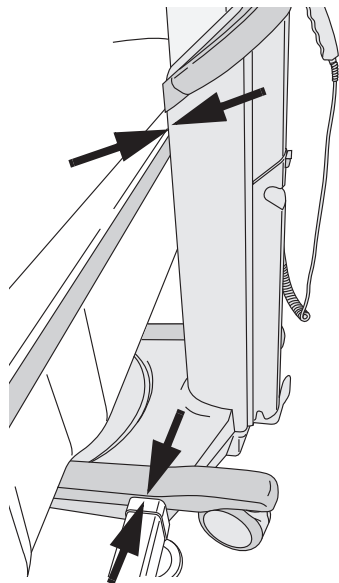
Premaknite dvižni higienski stol proti kadi in pomagajte oskrbovancu premakniti noge nad rob kadi, medtem ko stol pomikate na mesto. Oskrbovancu omogočite, da najprej z nogami začuti vodo. Po potrebi prilagodite temperaturo. (Glejte sliko 3)

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 3

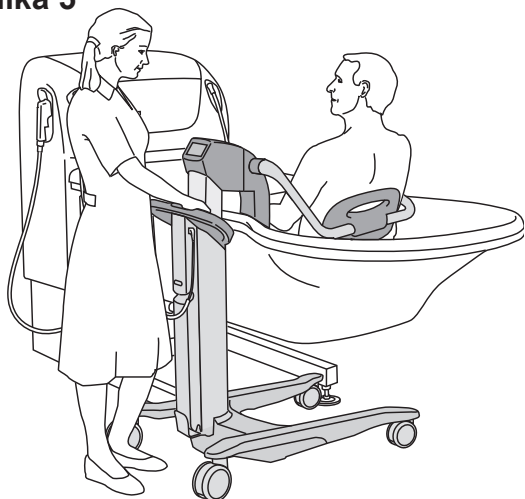


Slika 4



- 7 Stol pomikajte nad sredo kadi, dokler se ne ustavi ob njej. Preverite, ali je dvižni higienski stol pričvrščen med noge in rob kadi. (Glejte sliko 4)

Slika 5



- 8 Prilagodite dvižni higienski stol na ergonomsko delovno višino. (Glejte sliko 5)

9 **OPOZORILO**

Da preprečite ukleščenje ali priščipnjenje genitalij, se prepričajte, da je med premikanjem dovolj prostora nad robom kadi, straniščem, nočno posodo ali drugimi pripomočki.

Dvignite kad, a se prepričajte, da je med dnom kadi in sedežem dovolj prostora za telesne dele oskrbovanca.

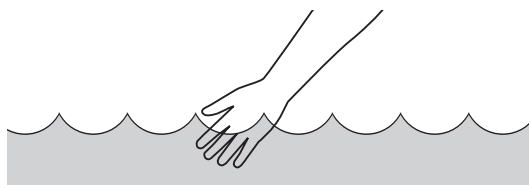
- 10 Če oskrbovanec želi in je zmožen, lahko naslonjalo potisnete stran.
- Oskrbovanca nagnite naprej in njegove roke položite na ročico za vožnjo.
 - Nato hrbtno naslonjalo pomaknite navzgor in ga umaknite, da omogočite oskrbovancu, da se nasloni na zadnjo stran kadi in blazino.
- 11 Po potrebi pritrdite oporo za noge.
- 12 Oskrbovanca okopajte.
- 13 Uporabite sistem *Hydromassage*, *Hydrosound* ali *Sound & Vision*, če je na voljo.

Prhanje oskrbovanca

(14 korakov)

- 1 Po kopanju odprite odtok, da voda odteče.
- 2 Oskrbovanec naj roke položi na ročico za vožnjo in se nagne naprej. Hrbtno naslonjalo namestite v začetni položaj.
- 3 Poskrbite, da oskrbovanec ves čas drži ročico za vožnjo.
- 4 Da stol odmaknete od dna kadi, spustite kad na najnižji položaj ali dvignite dvigni higienski stol.
- 5 Dvignite ročico prhe in jo držite nad kadjo.
- 6 Pritisnite gumb za prho na nadzorni plošči (ko je prhanje vključeno, LED-dioda sveti zeleno).
- 7 Ročico prhe usmerite stran od oskrbovanca.

8 **OPOZORILO**



Preden oprhate oskrbovanca, vedno z golo roko preverite temperaturo vode, da ga ne oparite. Ne nosite rokavic, saj te delujejo kot izolacija in lahko napačno ocenite temperaturo vode. Vodni curek usmerite stran od oskrbovanca.

Pritisnite sprožilec na ročici prhe in vodni curek usmerite stran od oskrbovanca. Golo roko postavite pod curek vode in se prepričajte, da temperatura vode ni previsoka ali prenizka.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 1



Slika 2

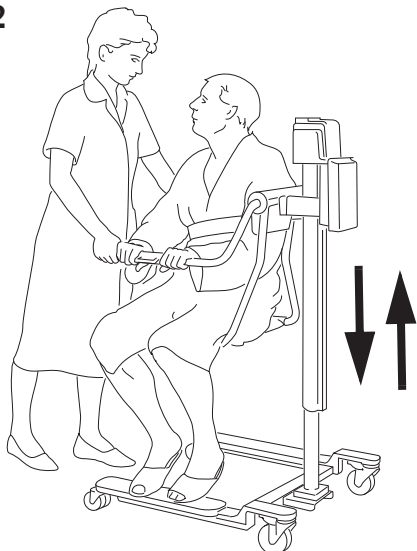


- 9
 - **P220:** preverite temperaturo vode, tako da golo roko postavite pod curek vode. **(Glejte sliko 1)**
Po potrebi prilagodite temperaturo z gumbom za nastavitev temperature.
 - **P300:** na zaslonu se prikaže temperatura. Počakajte nekaj sekund, da voda doseže prednastavljeno temperaturo. Temperaturo vode preverite na zaslonu. Po potrebi prilagodite temperaturo na nadzorni plošči z gumboma plus (+) in minus (–).
- 10 Oskrbovanec naj v vodo najprej pomoči roko, preden vanj usmerite vodni curek. Po potrebi prilagodite temperaturo vode.
- 11 Če želite, da je sprožilec na ročici pritisnjen daljši čas, potisnite zaklepni gumb navznoter. Če želite sprostiti sprožilec, ga pritisnite.
- 12 Oprhajte oskrbovanca. **(Glejte sliko 2)**
- 13 Za zaustavitev prhanja znova pritisnite gumb na nadzorni plošči.
- 14 Preverite, ali je sprožilec na ročici prhe odklenjen, preden ročico prhe odložite v držalo.

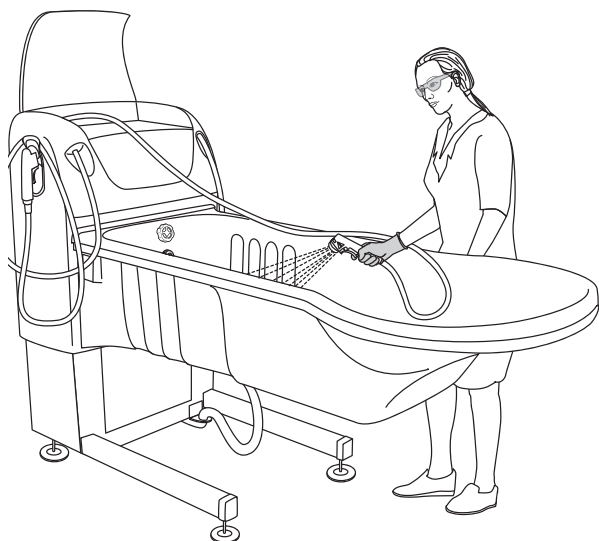
Slika 1



Slika 2



Slika 3



Zaključek kopanja

(9 korakov)

- 1 Osušite oskrbovanca in spodnjo stran sedeža, da preprečite kapljanje vode na tla.
- 2 Če je mogoče, na oskrbovanca položite eno ali dve brisači ali kopalni plašč, da mu bo toplo.
- 3 Spustite kad na najnižjo višino.

4 OPOZORILO

Da preprečite ukleščenje ali priščipnjenje genitalij, se prepričajte, da je med premikanjem dovolj prostora nad robom kadi, straniščem, nočno posodo ali drugimi pripomočki.

Dvignite dvižni higienski stol do višine, na kateri so stol in genitalije dovolj visoko nad robom kadi.

- 5 Pomagajte oskrbovancu premakniti noge čez rob kadi, medtem ko stol obračate stran od kadi. Preverite, ali je ob strani med kadjo in dvižnim higienskim stolom še vedno dovolj prostora. **(Glejte sliko 1)**
- 6 Spustite dvižni higienski stol.
- 7 Osušite preostale mokre dele telesa.
- 8 Višino dvižnega higienskega stola prilagodite ergonomski višini za premestitev, ki ustreza negovalcu. **(Glejte sliko 2)**
- 9 Pri premestitvi oskrbovanca neposredno iz kadi v posteljo, položite brisačo na posteljo pod dvižni higienski stol, da se postelja ne zmoči. Ko oskrbovanec leži na postelji, ga dobro osušite.

Razkuževanje po vsakem oskrbovancu.

(1. korak)

- 1 Kad pripravite za naslednjega oskrbovanca. Kad in dvižni higienski stol morate povsem razkužiti po vsaki uporabi, da preprečite navzkrižno kontaminacijo. Glejte poglavje *Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 40.* **(Glejte sliko 3)**

Za razkuževanje dvižnega stola Alenti glejte navodila za uporabo dvižnega stola Alenti.

Kopanje oskrbovanca z uporabo dvižnega kopalnega vozička

Miranti in Bolero sta dvižna kopalna vozička, ki ju priporoča podjetje Arjo in ju je mogoče uporabiti s sistemom kadi System 2000.

Združljivost z velikostjo kadi: 1870 mm (73 5/8"), 1900 mm (75"), 2120 mm (83 1/2") in 2150 mm (85").

Pred uporabo dvižnih kopalnih vozičkov Miranti in Bolero preberite navodila za uporabo.

Priprave na kopanje

(7 korakov)

- 1 Spustite kad na najnižjo višino. (Glejte sliko 1)
- 2 Odstranite oporo za noge in blazino.

SVARILO

Oporo za noge in blazino je treba odstraniti, da med uporabo dvižnega kopalnega vozička ne pride do poškodb opreme.

- 3 Pritisnite gumb za samodejno polnjenje, da kad napolnite z vodo. Pri modelu P300 izberite raven samodejnega polnjenja (glejte poglavje *Opis/uporaba izdelka na strani 16*).

4 OPOZORILO

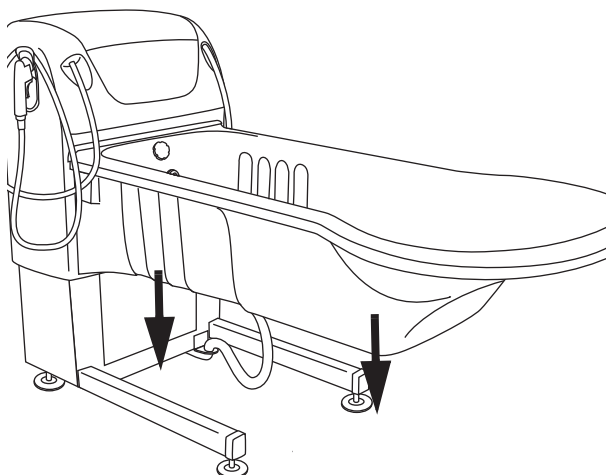


Preden oprhate oskrbovanca, vedno z golo roko preverite temperaturo vode, da ga ne oparite. Ne nosite rokavic, saj te delujejo kot izolacija in lahko napačno ocenite temperaturo vode. Vodni curek usmerite stran od oskrbovanca.

- 5 Golo roko postavite pod curek vode in se prepričajte, da temperatura vode ni previsoka ali prenizka.
 - **P220:** vrednost na zaslonu bo na začetku polnjenja nihala. Počakajte, dokler na zaslonu ni prikazana zelena temperatura vode. Po potrebi prilagodite temperaturo z gumbom za nastavev temperature.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

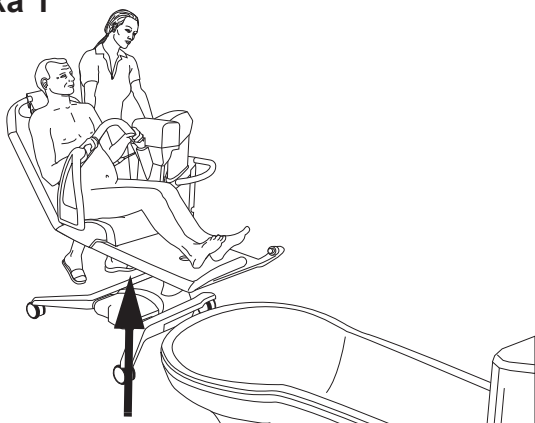
Slika 1



- **P300:** na zaslonu bo utripala trenutna temperatura, dokler ne bo dosežena prednastavljena temperatura. Po potrebi prilagodite temperaturo z gumboma plus (+) in minus (-).

- 6 Zaprite drenažni čep.
- 7 Kad naknadno dodatno napolnite, tako da pritiskate gumb za samodejno polnjenje.

Slika 1

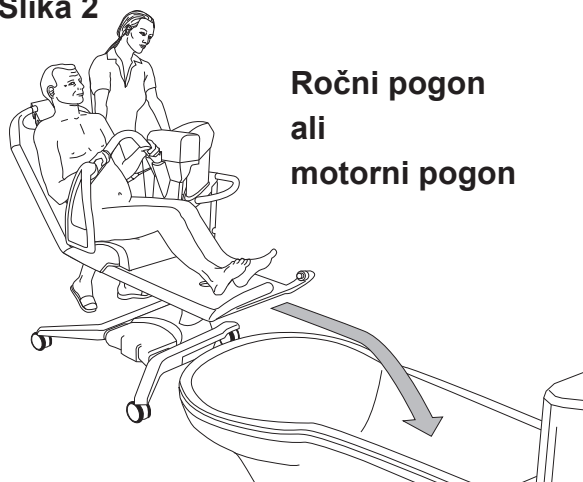


Premeščanje in kopanje

(13 korakov)

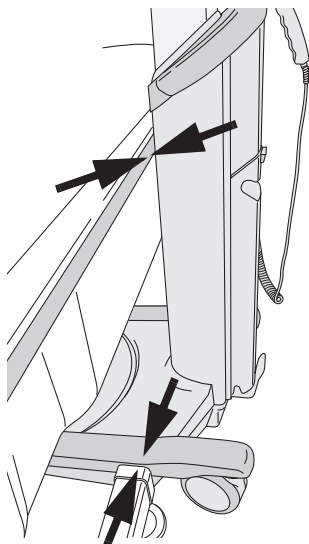
- 1 Oskrbovanca, ki je priklenjen na posteljo, lahko premestite s pomočjo dvižnega kopalnega vozička *Miranti*.
- 2 Slecite oskrbovanca in ga pokrijte z brisačami, da mu bo toplo.
- 3 Dvižni kopalni voziček postavite za kad in ob stran.
- 4 Ležišče dvižnega kopalnega vozička dvignite, da ga bo mogoče pomakniti nad rob kadi. **(Glejte sliko 1)**
- 5 Dvižni kopalni voziček z oskrbovancem pomaknite diagonalno preko kadi. **(Glejte sliko 2)**

Slika 2



**Ročni pogon
ali
motorni pogon**

Slika 3



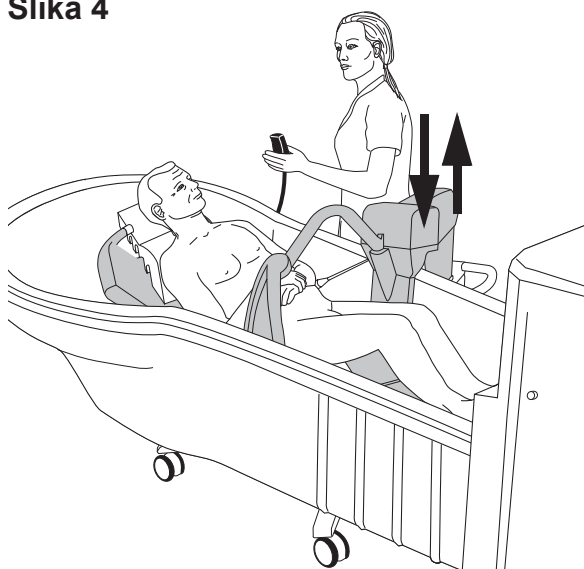
- 6 Voziček pomaknite nad sredo kadi, dokler se ne ustavi ob njenih nogah in robu. **(Glejte sliko 3)**

SVARILO

Da preprečite poškodbe opreme, preverite, ali je noga kadi v obliki »račjega stopala« pod ogrođjem dvižnega kopalnega vozička.

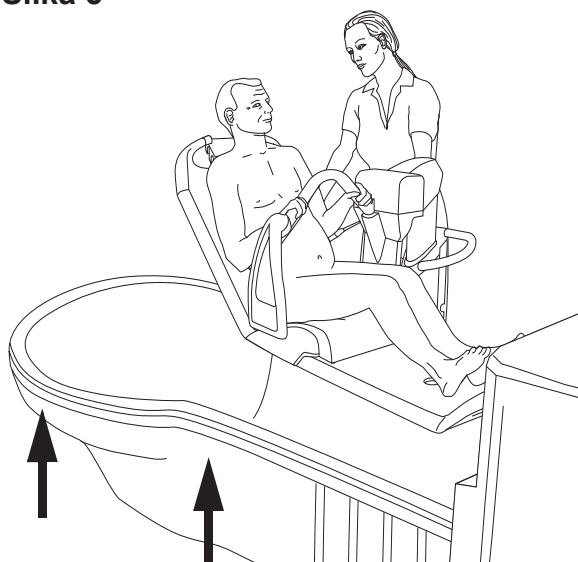
Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 4



- 7 Preverite, ali je ležišče na sredini nad kadjo.
- 8 Dvižni kopalni voziček postavite na ergonomsko delovno višino. **(Glejte sliko 4)**

Slika 5



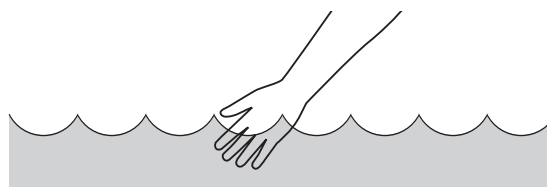
- 9 Kad dvignite, da se ležišče dotika dna kadi. **(Glejte sliko 5)**
- 10 Hrbtno naslonjalo spustite v položaj, udoben za oskrbovanca.
- 11 Po potrebi pritrdite oporo za noge.
- 12 Oskrbovanca okopajte.
- 13 Uporabite sistem *Hydromassage*, *Hydrosound* ali *Sound & Vision*, če je na voljo.

Uporaba prhe

(13 korakov)

- 1 Po kopanju odprite odtok, da voda odteče.
- 2 Dvignite hrbtno naslonjalo, oskrbovanec pa naj roke položi na varnostno držalo.
- 3 Da ležišče odmaknete od dna kadi, spustite kad na najnižji položaj ali dvignite dvizni kopalni voziček.
- 4 Primate ročico prhe in jo držite nad kadjo.
- 5 Pritisnite gumb za prho na nadzorni plošči (ko je prhanje vključeno, LED-dioda sveti zeleno).
- 6 Ročico prhe usmerite stran od oskrbovanca.

7 **OPOZORILO**

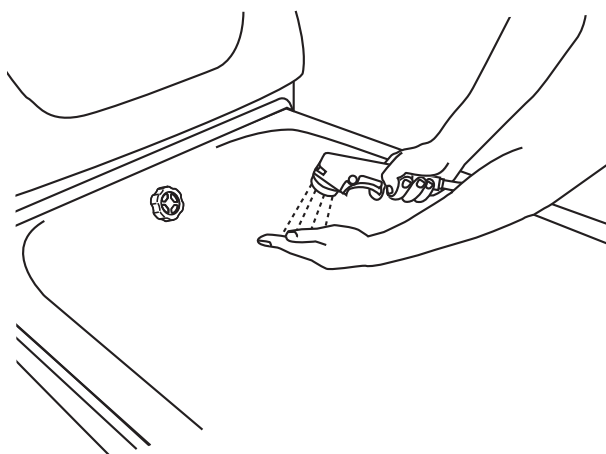


Preden oprhate oskrbovanca, vedno z golo roko preverite temperaturo vode, da ga ne oparite. Ne nosite rokavic, saj te delujejo kot izolacija in lahko napačno ocenite temperaturo vode. Vodni curek usmerite stran od oskrbovanca.

Pritisnite sprožilec na ročici prhe in vodni curek usmerite stran od oskrbovanca. Golo roko postavite pod curek vode in se prepričajte, da temperatura vode ni previsoka ali prenizka.

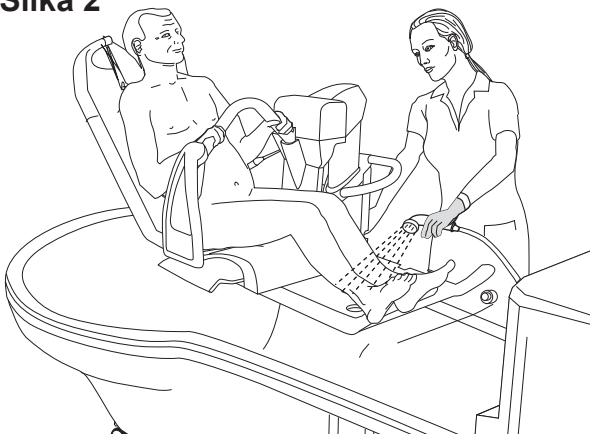
- 8
 - **P220:** preverite temperaturo vode, tako da golo roko postavite pod curek vode. Po potrebi prilagodite temperaturo z gumbom za nastavitev temperature. **(Glejte sliko 1)**
 - **P300:** na zaslonu se prikaže temperatura. Počakajte nekaj sekund, da voda doseže prednastavljeno temperaturo. Temperaturo vode preverite na zaslonu. Po potrebi prilagodite temperaturo na nadzorni plošči z gumboma plus (+) in minus (–).

Slika 1



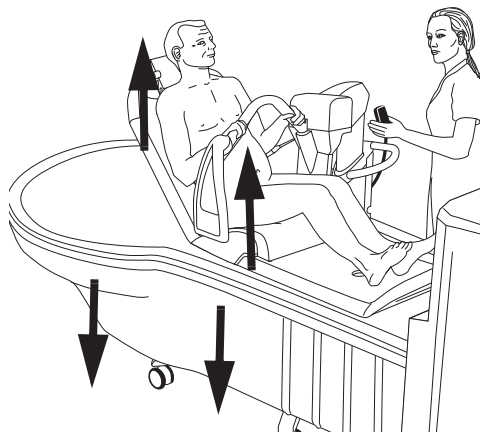
Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 2



- 9 Oskrbovanec naj v vodo najprej pomoči roko, preden vanj usmerite vodni curek. Po potrebi prilagodite temperaturo vode.
- 10 Če želite, da je sprožilec na ročici pritisnjen daljši čas, potisnite zaklepni gumb navznoter. Če želite sprostiti sprožilec, ga pritisnite.
- 11 Oprhajte oskrbovanca. **(Glejte sliko 2)**
- 12 Če želite ustaviti prhanje, znova pritisnite gumb za prho.
- 13 Preverite, ali je sprožilec na ročici prhe odklenjen, preden ročico prhe odložite v držalo.

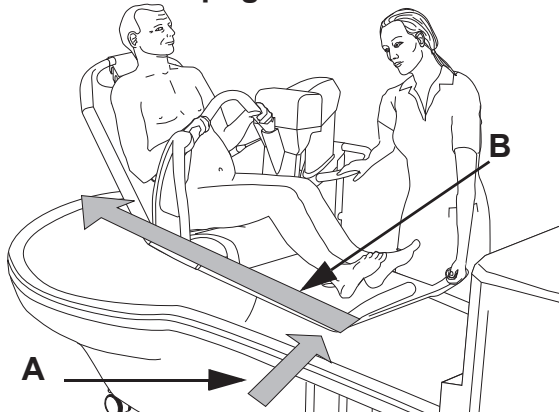
Slika 3



Zaključek kopanja (6 korakov)

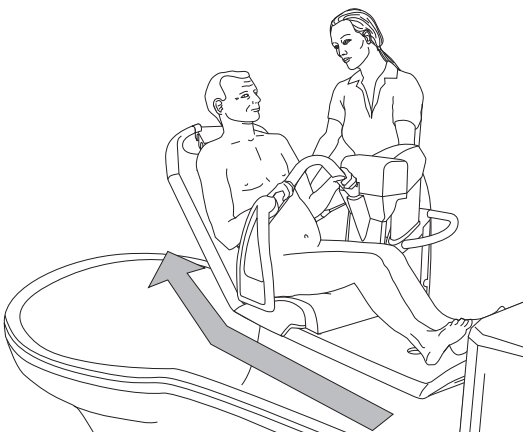
- 1 Osušite oskrbovanca in spodnjo stran ležišča, da preprečite kapljanje vode na tla.
- 2 Na oskrbovanca položite eno ali dve brisači, da mu bo toplo.
- 3 Spustite kad na najnižjo višino in dvignite ležišče. **(Glejte sliko 3)**

Slika 4 **motorni pogon**



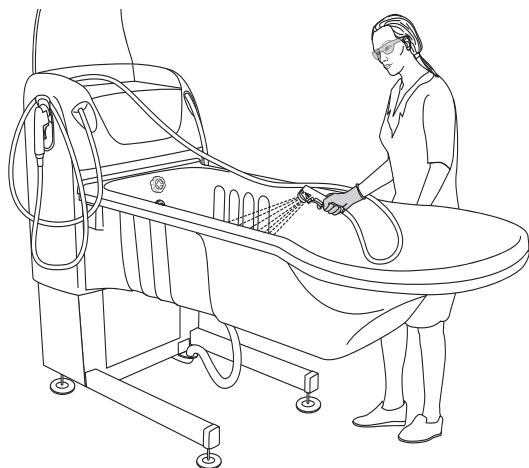
- 4 Ročno potegnite dvizni kopalni voziček približno 30 cm (1 čevelj) stran od kadi (**A**). Nato zaženite motorni pogon na ročaju pri vznožju in premaknite dvizni kopalni voziček vzdolž kadi (**B**). **(Glejte sliko 4)**

Slika 5 **Ročni pogon**



- 5 Če motorni pogon ni na voljo, dvizni kopalni voziček ročno odmaknite, tako da ga potegnete vzdolž kadi. **(Glejte sliko 5)**
- 6 Pri premestitvi oskrbovanca neposredno iz kadi v posteljo, položite brisačo na posteljo pod dvizni kopalni voziček, da se postelja ne zmoči. Ko oskrbovanec leži na postelji, ga dobro osušite.

Slika 1



Razkuževanje po vsakem oskrbovancu.

(1. korak)

- 1 Kad pripravite za naslednjega oskrbovanca. Kad in dvižni kopalni voziček morate povsem razkužiti po vsaki uporabi, da preprečite navzkrižno kontaminacijo. Glejte poglavje *Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 40.*

(Glejte sliko 1)

Za čiščenje in razkuževanje dvižnega kopalnega vozička *Miranti* glejte na vodila za uporabo dvižnega kopalnega vozička *Miranti*.

Navodila za čiščenje in razkuževanje

Temeljito in redno razkuževanje je nujno, da se prepreči nabiranje bakterij na opremi in v njej. To je zlasti nujno v primerih, ko se kad *System 2000* uporablja za več oskrbovancev.

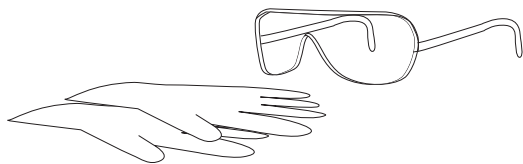
OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje iz teh *navodil za uporabo*.

OPOZORILO

Razkuževanja ne smete nikoli opravljati v prisotnosti oskrbovanca, ker lahko pride do vnetja oči in kože.

OPOZORILO



Da preprečite poškodbe oči in kože, vedno uporabljajte zaščitna očala in rokavice. Če sredstvo pride v stik s kožo, sperite z veliko količino vode. Če pride do draženja oči ali kože, se posvetujte z zdravnikom. Vedno preberite varnostni list razkužila.

SVARILO

Da preprečite poškodbe opreme, uporabljajte samo razkužila blagovne znamke podjetja Arjo.

Razkužila blagovne znamke Arjo

Za optimalno delovanje uporabljajte samo razkužila Arjo. Če imate kakršno koli vprašanje glede razkuževanja opreme ali želite naročiti razkužilo (glejte poglavje *Deli in dodatna oprema na strani 69*), se obrnite na službo za stranke podjetja Arjo. Podatke najdete na zadnji strani.

Dodatki za čiščenje in razkuževanje kadi System 2000

- Zaščitna očala
- Zaščitne rokavice
- Pršilo z razkužilom ali ročica razpršila za razkuževanje.
- Pršilo z vodo ali ročica prhe
- Krpe – mokre in suhe
- Brisače za enkratno uporabo
- Mehka ščetinasta krtača
- Mehka ščetinasta krtača z dolgim ročajem

Preprečevanje nastajanja mikrobioloških elementov

Da se okrepi kurativno delovanje na mestu uporabe (klor ali termalni šok), kar ne zagotavlja dolgotrajne odprave kontaminacije, upoštevajte spodnja navodila.

Previdnostni ukrepi pri namestitvi

Da se omeji širjenje bakterijske flore, je treba ukrepati na štiri različne načine:

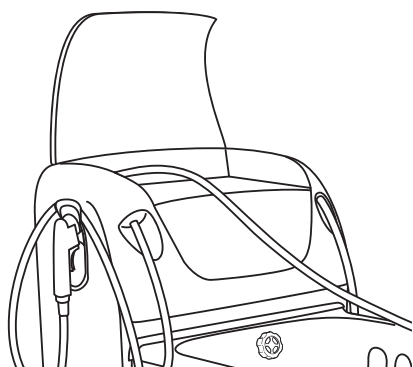
- Voda naj ne stoji. Zagotovite ustrezno kroženje vode.
- Upoštevajte previdnostne ukrepe za preprečevanje nastanka vodnega kamna in korozije zaradi kakovosti vode.
- Ohranjajte visoko temperaturo vode od razdelilnika vroče vode do različnih distribucijskih pip.
- Vročo in hladno vodo mešajte čim bližje točki uporabe.

Uporaba

- Poskrbite, da voda vsakodnevno kroži v kadi in prihi, *tudi če kadi ne uporabljate*; zlasti pa poskrbite, da odstranite vso vodo, ki je morda ostala v cevi.
- Pred prvim kopanjem v dnevu pustite vodo teči približno 5 minut.
- Pred prvim kopanjem v dnevu in po kopanju vsakega oskrbovanca kad očistite in razkužite v skladu z *navodili za uporabo*.

Ne pozabite se dogovoriti za letno preventivno vzdrževanje s predstavnikom podjetja Arjo.

Slika 1



Zamenjava posode z razkužilom (samo kad System 2000 z možnostjo razkuževanja)

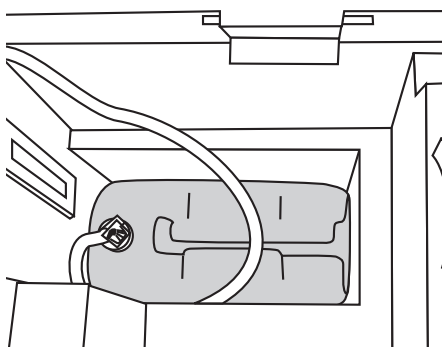
(12 korakov)

OPOZORILO

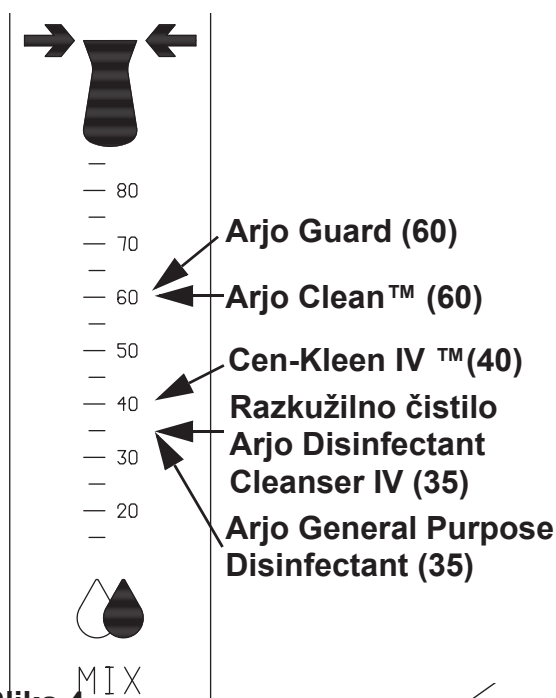
Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje iz teh navodil za uporabo.

- 1 Nadenite si zaščitna očala in rokavice.
- 2 Odprite predel za dozo z razkužilom. **(Glejte sliko 1)**
- 3 Odstranite nosilec in morebitni posodi za šampon/kopalno olje.
- 4 Odstranite sesalni del z doze z razkužilom. **(Glejte sliko 2)**
- 5 Zavržite staro dozo in jo nadomestite z novo.
- 6 Povežite sesalni del z novo dozo.
- 7 Primite ročico razpršila za razkuževanje.
- 8 Pritisnite gumb za razkuževanje.
- 9 Prilagodite temperaturo vode, tako da doseže približno 25 °C (77 °F), da odstranite hlapce razkužila.
- 10 Razpršite razkužilo v kadi. **Spremljajte merilnik pretoka (Glejte sliko 3).**
- 11 Preverite, ali je razmerje mešanja na merilniku pretoka v skladu z obsegom nastavitev, ki je naveden v teh navodilih za uporabo. **(Glejte sliko 3)**

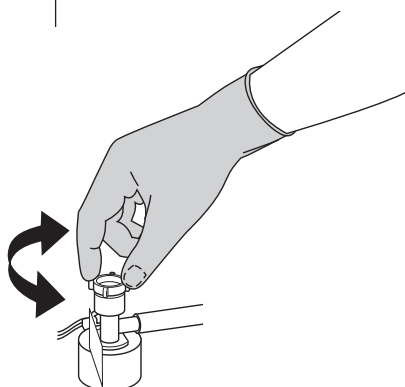
Slika 2



Slika 3



Slika 4



- 12 Po potrebi ročno prilagodite čep na dozi, da dobite ustrezno razmerje mešanja. **(Glejte sliko 4)**

Čiščenje in razkuževanje z ročico razpršila za razkuževanje (običajna kopel in sistem Hydrosound)

(38 korakov)

Odstranjevanje vidne umazanije (koraki 1–6 od 38)

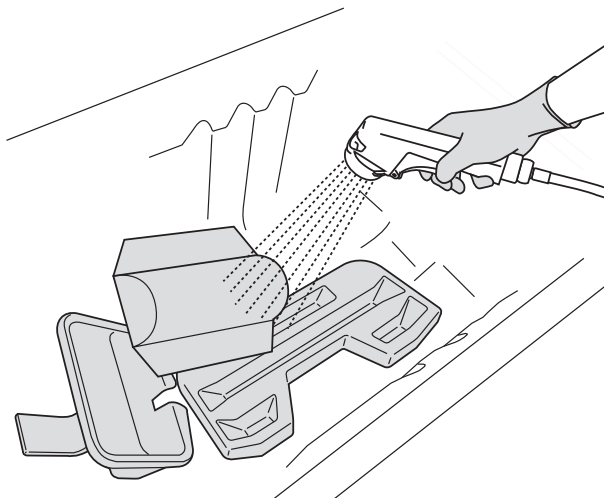
- 1 Preverite raven razkužila.
- 2 Kad dvignite na primerno delovno višino.
- 3 Preverite, ali so vse funkcije izključene.
- 4 Odprite odtok, da odteče vsa voda.
- 5 Odstranite vso dodatno opremo (če jo uporabljate), kot so blazina, opora za noge in pladenj za toaletne potrebščine, ter jih položite v kad.
- 6 Z vodo oprhajte in izplaknite kad in dodatno opremo na dnu kadi, da odstranite vidno umazanijo. Dodatno opremo obrnite in jo znova izplaknite. **(Glejte sliko 1)**

Čiščenje (koraki 7–23 od 38)

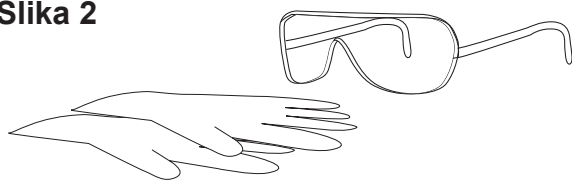
- 7 Nadenite si zaščitne rokavice in očala. **(Glejte sliko 2)**
- 8 Odprite pokrov nadzorne plošče, dvignite ročico razpršila za razkuževanje in jo držite nad kadjo.
- 9 Pritisnite na gumb za razkuževanje, da se razkuževanje prične.
- 10 Ročico razpršila za razkuževanje držite čez rob kadi in pritisnite sprožilec. **Spremljajte merilnik pretoka.**
- 11 Pršite tako dolgo, dokler merilnik pretoka ne prikazuje pravilnega razmerja mešanja. Če vrednost merilnika pretoka ni pravilna, jo prilagodite v skladu s poglavjem *Zamenjava posode z razkužilom (samo kad System 2000 z možnostjo razkuževanja)* na strani 42.
- 12 Prilagodite temperaturo vode, da ta doseže približno 25° C (77 °F) (samo pri modelu P220), da odstranite hlape razkužila.
- 13 Razkužilo napršite v odtok. Za čiščenje odtoka uporabite krtačo z dolgim ročajem.
- 14 Zaprite odtok.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

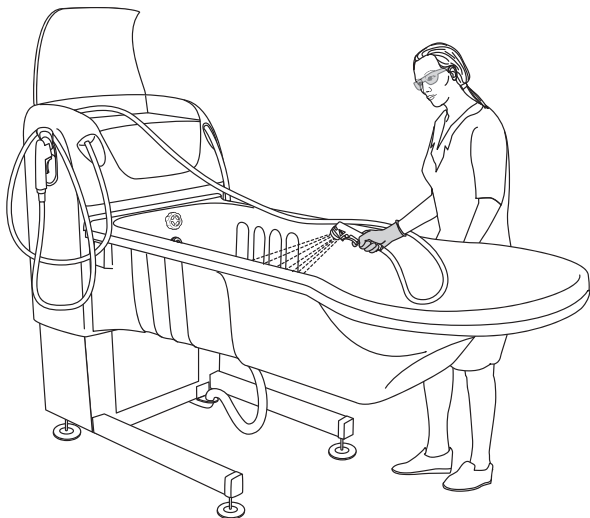
Slika 1



Slika 2

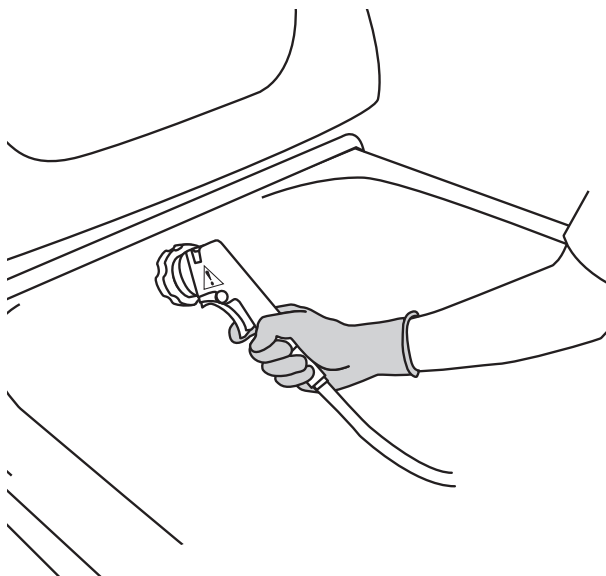


Slika 3



- 15 Z ročico razpršila za razkuževanje napršite razkužilo po vseh notranjih površinah kadi in dodatni opremi na dnu kadi. Dodatno opremo obrnite in jo napršite z druge strani. Bodite pozorni na dele, gumbe in tipala na površini kadi, kot je odtočni gumb/odtok za preprečevanje prelivanja. **(Glejte sliko 3)**

Slika 4



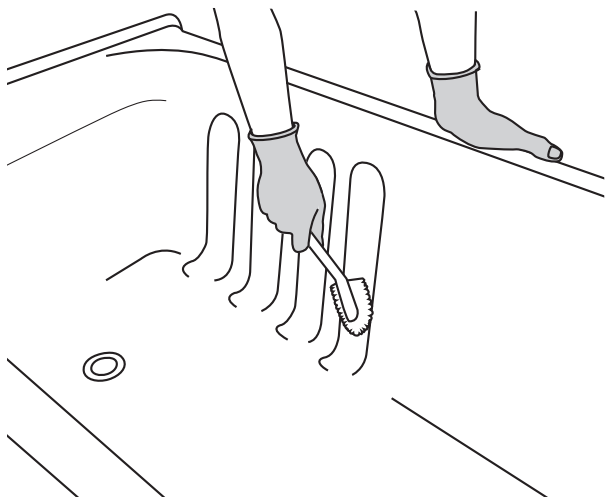
- 16 Napršite v notranjost odtoka za preprečevanje prelivanja. **(Glejte sliko 4)**
- 17 Za izklop znova pritisnite gumb za razkuževanje.

SVARILO

Kadi nikoli ne čistite s čistilnimi gobicami z ostrimi površinami ali stekleno volno, ker lahko opraskate površino.

- 18 Površino kadi, nepritrjene dele in dodatno opremo zdrgnite z mehko ščetinasto krtačo ali krpo (da odstranite umazanijo, npr. ostanke kože). Vse temeljito zdrgnite, predvsem ročice in daljinski upravljalnik. **(Glejte sliko 5)**
- 19 Odprite odtok.
- 20 Z ročico prhe izplaknite vse dele z veliko vode s temperaturo približno 25 °C (77 °F), da odstranite razkužilo.
- 21 Krpo pomočite v razkužilo.
- 22 Z njo obrišite vse ostale dele, kot so zunanost kadi (zlasti za glavo), kovinski gumbi tipal, daljinski upravljalnik in kolesno ogrodje (izbirno).
- 23 Novo krpo pomočite v vodo in odstranite vse sledi razkužila z delov, ki so v stiku s telesom. Med odstranjevanjem razkužila krpo občasno sperite pod tekočo vodo.

Slika 5



Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Razkuževanje (koraki 24–38 od 38)

24 Ročico razpršila za razkuževanje usmerite proti odtoku in razkužilo napršite v odtok.


25 Zaprite odtok.

26 Z ročico razpršila za razkuževanje napršite razkužilo po vseh notranjih površinah kadi in dodatni opremi na dnu kadi. Dodatno opremo obrnite in jo napršite z druge strani. Bodite pozorni na dele, gumbe in tipala na površini kadi, kot je odtočni gumb/odtok za preprečevanje prelivanja. **(Glejte sliko 6)**

27 Omogočite primeren čas delovanja razkužila v skladu z navodili na dozi.

Pritisnite gumb za razkuževanje na nadzorni plošči, da končate razkuževanje.

Samo samodejno razkuževanje: če prednastavljeni čas razkuževanja še ni potekel, so ostale funkcije onemogočene:

- 2 minuti pri modelu *P300* in na zaslonu se prikaže .
- 2 minuti pri modelu *P220*
- 10 minut pri modelu *P220 US*
- 6 minut za sistem MPA (samo UK)

28 Ročico razpršila za razkuževanje položite nazaj za pokrov in ga zaprite.

29 Odprite odtok.

30 Pritisnite gumb za prho.

31 Z ročico prhe izplaknite vse dele z vodo s temperaturo približno 25 °C (77 °F), da odstranite razkužilo.

32 Krpo pomočite v razkužilo.

33 Z njo obrišite vse ostale dele, ki so v stiku s telesom, kot so zunanost kadi (zlasti za glavo), kovinski gumbi tipal, daljinski upravljalnik in kolesno ogrodje (izbirno).

34 Omogočite primeren čas delovanja razkužila v skladu z navodili na dozi.

35 Novo krpo pomočite v vodo in odstranite vse sledi razkužila z delov, ki so v stiku s telesom. Med odstranjevanjem razkužila krpo občasno sperite pod tekočo vodo.

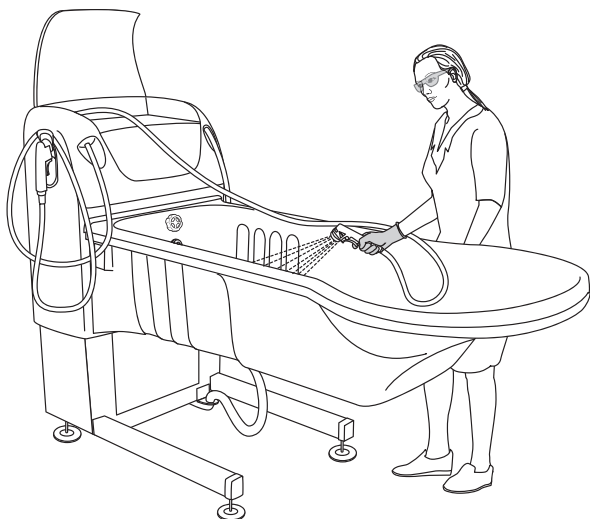
36 Pustite, da se posuši.

OPOMBA

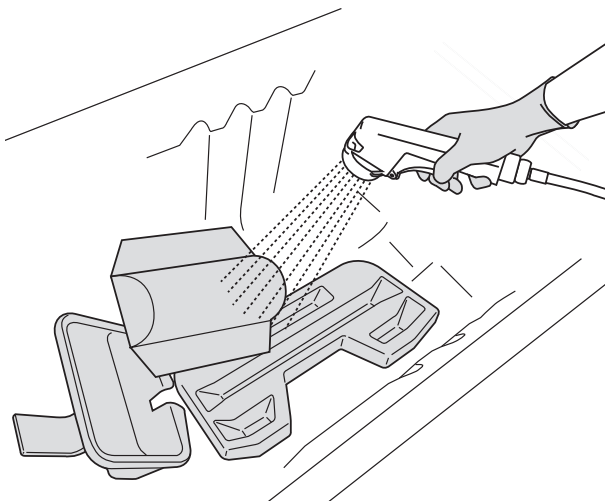
Blazina naj se suši s sesalnimi čepi obrnjenimi navzgor.

37 Pričvrstite dodatno opremo.

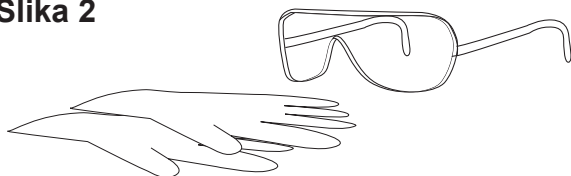
Slika 6



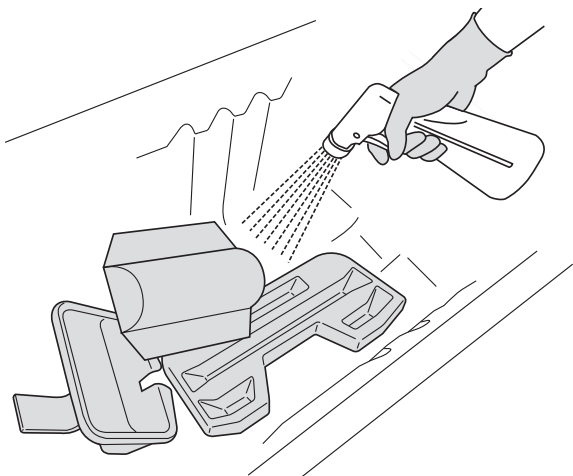
Slika 1



Slika 2



Slika 3



Čiščenje in razkuževanje z razpršilom (29 korakov)

Odstranjevanje vidne umazanije (koraki 1–5 od 29)

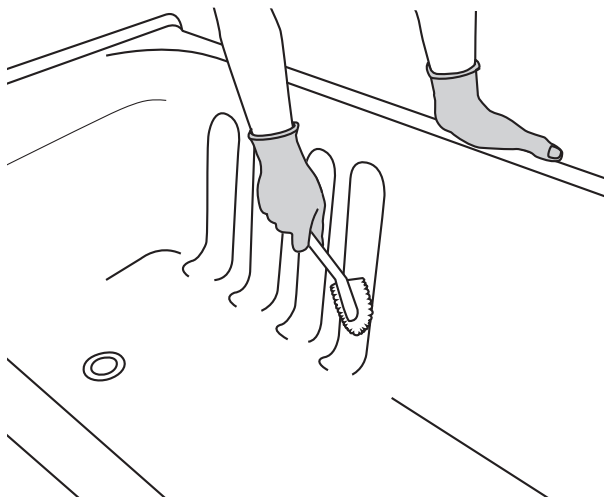
- 1 Kad dvignite na primerno delovno višino.
- 2 Preverite, ali so vse funkcije izključene.
- 3 Odprite odtok, da odteče vsa preostala voda.
- 4 Odstranite vso dodatno opremo (če jo uporabljate), kot so blazina, opora za noge in pladenj za toaletne potrebščine, ter jih položite v kad.
- 5 Z vodo oprhajte in izplaknite kad in dodatno opremo na dnu kadi, da odstranite vidno umazanijo. Dodatno opremo obrnite in jo znova izplaknite. **(Glejte sliko 1)**

Čiščenje (koraki 6–16 od 29)

- 6 Nadenite si zaščitne rokavice in očala. **(Glejte sliko 2)**
- 7 Razkužilo napršite v odtok. Za čiščenje odtoka uporabite krtačo z dolgim ročajem.
- 8 Zaprite odtok.
- 9 Z razpršilom napršite razkužilo po vseh notranjih površinah kadi in dodatni opremi na dnu kadi. Dodatno opremo obrnite in jo napršite z druge strani. Bodite pozorni na dele, gumbe in tipala na površini kadi, kot je odtočni gumb/odtok za preprečevanje prelivanja. **(Glejte sliko 3)**
- 10 Napršite v notranjost odtoka za preprečevanje prelivanja.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 4



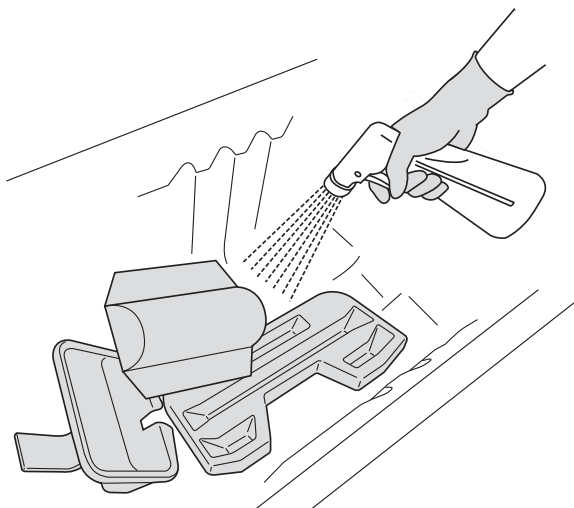
SVARILO

Kadi nikoli ne čistite s čistilnimi gobicami z ostrimi površinami ali stekleno volno, ker lahko opraskate površino.

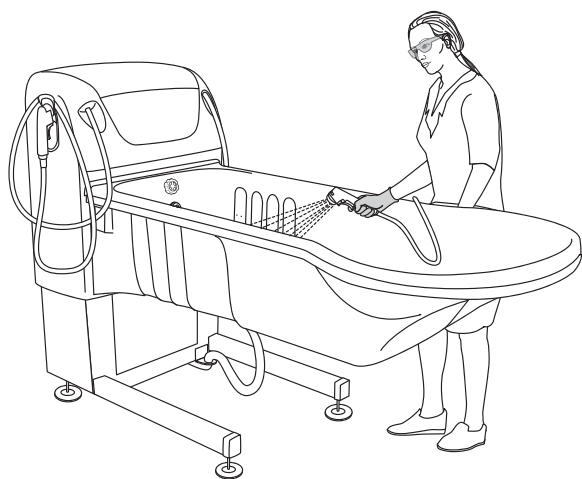
- 11 Površino kadi, nepritrjene dele in dodatno opremo zdrgnite z mehko ščetinasto krtačo ali krpo (da odstranite umazanijo, npr. ostanke kože). Vse temeljito zdrgnite, predvsem ročice in daljinski upravljalnik. **(Glejte sliko 4)**
- 12 Odprite odtok.
- 13 Z ročico prhe izplaknite vse dele z veliko vode s temperaturo približno 25 °C (77 °F), da odstranite razkužilo.
- 14 Krpo pomočite v razkužilo.
- 15 Z njo obrišite vse ostale dele, ki so v stiku s telesom, kot so zunanost kadi (zlasti za glavo), kovinski gumbi tipal, daljinski upravljalnik in kolesno ogrodje (izbirno).
- 16 Novo krpo pomočite v vodo in odstranite vse sledi razkužila z delov, ki so v stiku s telesom. Med odstranjevanjem razkužila krpo občasno sperite pod tekočo vodo.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 5



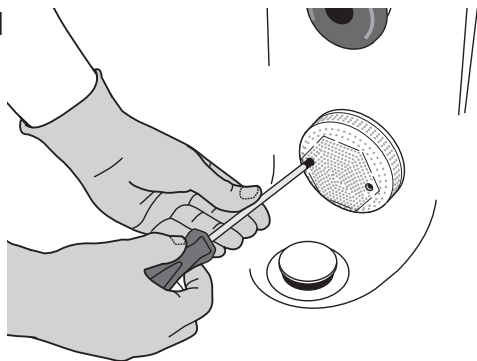
Slika 6



Razkuževanje (koraki 17–29 od 29)

- 17 S pršilom napršite razkužilo v odtok.
- 18 Zaprite odtok.
- 19 Razkužilo napršite po vseh notranjih površinah kadi in dodatni opremi na dnu kadi. Dodatno opremo obrnite in jo napršite z druge strani. Bodite pozorni na dele, gumbе in tipala na površini kadi, kot je odtočni gumb/odtok za preprečevanje prelivanja. **(Glejte sliko 5)**
- 20 Omogočite primeren čas delovanja razkužila v skladu z navodili na dozi z razkužilom.
- 21 Odprite odtok.
- 22 Pritisnite gumb za prho.
- 23 Z ročico prhe izplaknite vse dele z vodo s temperaturo približno 25 °C (77 °F), da odstranite razkužilo. **(Glejte sliko 6)**
- 24 Krpo pomočite v razkužilo.
- 25 Z njo obrišite vse ostale dele, ki so v stiku s telesom, kot so zunanost kadi (zlasti za glavo), kovinski gumbi tipal, daljinski upravljalnik in kolesno ogrodje (izbirno).
- 26 Omogočite primeren čas delovanja razkužila v skladu z navodili na dozi z razkužilom.
- 27 Novo krpo pomočite v vodo in odstranite vse sledi razkužila z delov, ki so v stiku s telesom. Med odstranjevanjem razkužila krpo občasno sperite pod tekočo vodo.
- 28 Pustite, da se posuši.
- 29 Pričvrstite dodatno opremo.

Slika 1



Čiščenje in razkuževanje sistema Hydromassage™ s samodejnim razkuževanjem

(10 korakov)

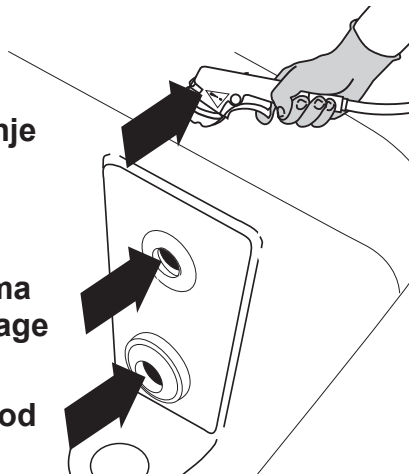
- 1 Preverite raven razkužila.
- 2 Dvignite kad na ergonomsko delovno višino.
- 3 Zaprite drenažni čep.
- 4 Odvijte vijake in odstranite mrežico sesalnega dovoda. Mrežico sesalnega dovoda očistite posebej. **(Glejte sliko 1)**
- 5 Ko pritisnete gumb za razkuževanje, se razkuževanje začne. Razkužilo pride iz šobe sistema *Hydromassage*. Razkuževanje se zaključi z izpiranjem sistema *Hydromassage* z vodo.
- 6 Razkužilo napršite v odtok za preprečevanje prelivanja. **(Glejte sliko 2)**
- 7 Nadaljujte z razkuževanjem v skladu s poglavjem *Čiščenje in razkuževanje z ročico razpršila za razkuževanje (običajna kopel in sistem Hydrosound) na strani 43*.
- 8 Upoštevajte čas za razkuževanje, naveden na dozi z razkužilom.
- 9 Pritisnite gumb za prho in izplaknite odtok za preprečevanje prelivanja.
- 10 Ko je razkuževanje končano, namestite mrežico sesalnega dovoda in pazljivo zategnite vijake.

Slika 2

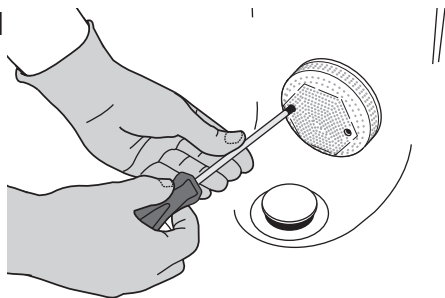
Odtok za preprečevanje prelivanja

Izhod sistema Hydromassage

Sesalni dovod



Slika 1

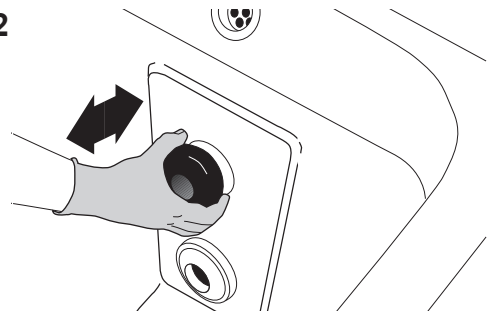


Razkuževanje sistema Hydromassage™ brez samodejnega razkuževanja

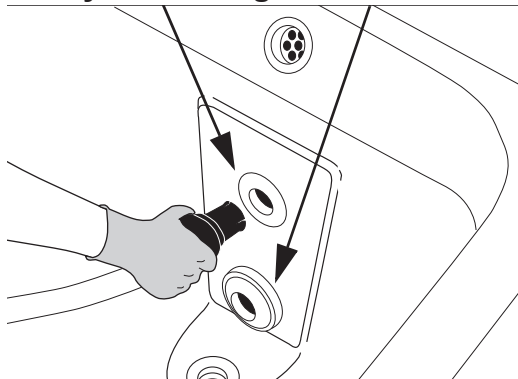
(18 korakov)

- 1 Preverite raven razkužila.
- 2 Kad dvignite na primerno delovno višino.
- 3 Odprite drenažni čep.
- 4 Odvijte vijake in odstranite mrežico sesalnega dovoda. Mrežico sesalnega dovoda očistite posebej. **(Glejte sliko 1)**
- 5 Vrtljivo šobo sistema *Hydromassage* izvlecite le, če boste priključili cev za masažo. **(Glejte sliko 2)**

Slika 2

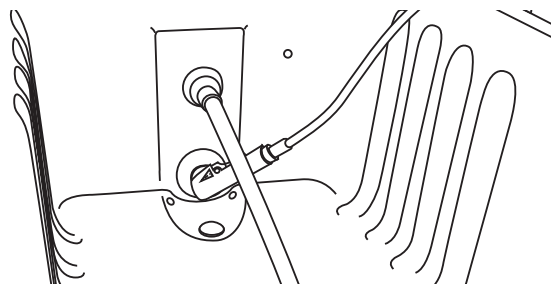


Slika 3 Izhod sistema Hydromassage Sesalni dovod



- 6 Cev za masažo (če je na voljo) vstavite v izhod sistema *Hydromassage*. **(Glejte sliko 3)**

Slika 4



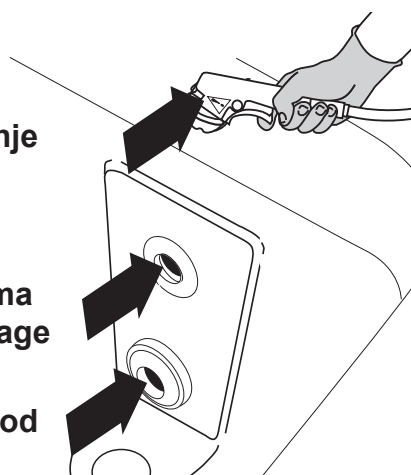
- 7 Razkužilo pršite v sesalni dovod, dokler iz šobe/cevi za masažo sistema *Hydromassage* ne priteče pena. **(Glejte sliko 4)**

Slika 5

Odtok za
preprečevanje
prelivanja

Izhod sistema
Hydromassage

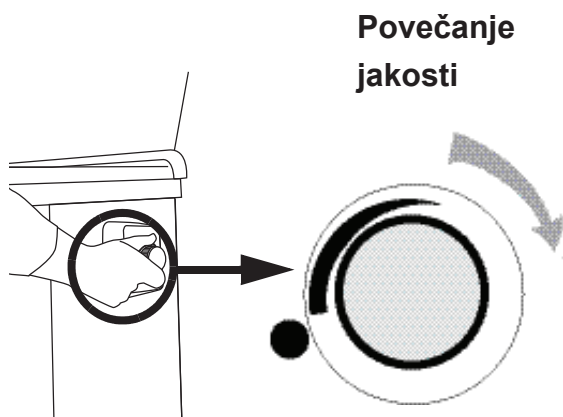
Sesalni dovod



- 8 Razkužilo napršite v odtok za preprečevanje prelivanja. **(Glejte sliko 5)**

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 1



- 9 Upoštevajte čas za razkuževanje, naveden na dozi z razkužilom.
- 10 Pritisnite gumb za razkuževanje, da prekinete postopek.
- 11 Pritisnite gumb za prho in povežite ročico prhe s sesalnim dovodom.
- 12 Preverite, ali je gumb sistema *Hydromassage* obrnjen v smeri urinega kazalca na največjo jakost, da preprečite puščanje vode na tla. **(Glejte sliko 1)**
- 13 Pritisnite sprožilec in izpirajte, dokler iz šobe/cevi za masažo sistema *Hydromassage* ne priteče **čista** voda.
- 14 Po izpiranju odstranite cev za masažo (če je na voljo) in jo obesite na držalo, da se posuši.
- 15 Šobo namestite nazaj v izhod sistema *Hydromassage*.
- 16 Odtok za preprečevanje prelivanja prav tako izperite z vodo.
- 17 Nadaljujte z razkuževanjem v skladu s poglavjem *Čiščenje in razkuževanje z ročico razpršila za razkuževanje (običajna kopel in sistem Hydrosound)* na strani 43.
- 18 Ko je razkuževanje končano, namestite mrežico sesalnega dovoda in pazljivo zategnite vijake.

Odstranjevanje plasti apnenca, manjše korozije in razbarvanja (samo za kadi Primo® Ferro iz nerjavečega jekla)

(4 koraki)

- 1 Na predel nanosite čistilo za nerjaveče jeklo in ga pustite delovati 10–20 minut.
- 2 Sperite z zadostno količino vode.
- 3 Obrišite s čisto krpo, da ne nastanejo vodni madeži.
- 4 Nato uporabite loščilo za nerjaveče jeklo, s katerim nanasete zaščitno plast proti prstnim odtisom in vodnim madežem.

Nega in preventivno vzdrževanje

Kad *System 2000* se obrablja, zato morate izvajati naslednja navodila za vzdrževanje, ki zagotavljajo, da izdelek ostane v skladu z originalnimi specifikacijami ob izdelavi.

OPOZORILO

Da ne pride do okvare in posledično do poškodb, redno preverjajte izdelek in upoštevajte priporočeni razpored vzdrževanja. V primerih neprestane uporabe in agresivnega okolja je treba preglede opreme izvajati še pogosteje. Lokalna zakonodaja in standardi utegnejo biti strožji od priporočenega razporeda vzdrževanja.

OPOMBA

Izdelka ni mogoče vzdrževati in servisirati, ko je na njem bolnik.

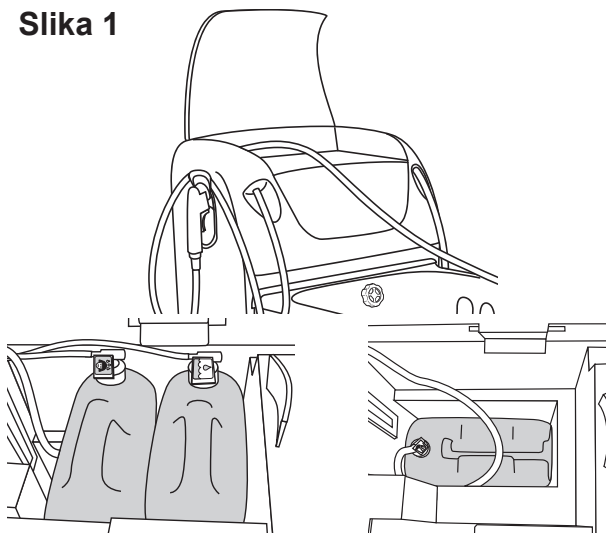
Razpored preventivnega vzdrževanja: kad System 2000

OBVEZNOSTI NEGOVALCA – ukrepi/pregledi	Med bolniki	Vsak DAN	Vsak TEDEN	Vsak MESEC	Vsako LETO
Čiščenje in razkuževanje	X				
Preverjanje ravni tekočin		X			
Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov			X		
Preverjanje blazine, opore za noge in pladnja za toaletne potrebščine			X		
Vizualni pregled cevi, cevki in priključkov			X		
Preskus delovanja			X		
Pregled/čiščenje glav prhe				X	
Preverjanje/čiščenje filtrov, dovodna voda				X	
Preverjanje termostatskega mešalnega ventila (samo za modele P220)				X	
Letna preverjanja, ki jih opravi usposobljeno osebje					X
Preverjanje električne napeljave (mora izvesti usposobljen električar)	V intervalih v skladu z lokalnimi zahtevami				

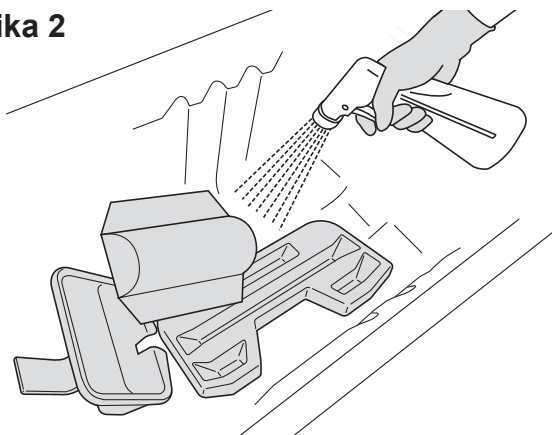
OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

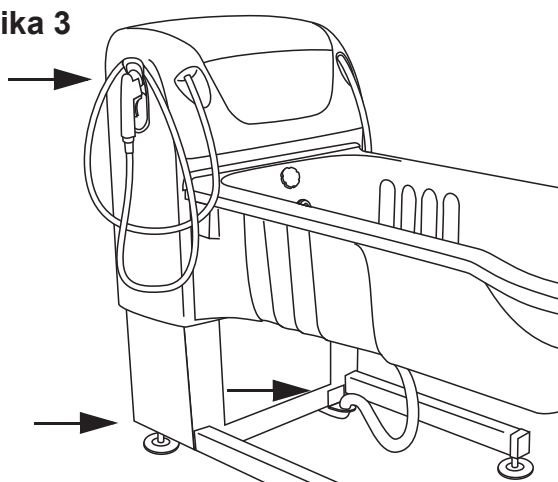
Slika 1



Slika 2



Slika 3



Obveznosti negovalca

Obveznosti negovalca izvajajo osebje z ustreznim poznavanjem kadi *System 2000* v skladu s temi *navodili za uporabo*.

Če izdelek odstopa od običajnega (med delovanjem ali z videzom), se takoj obrnite na lokalni servis podjetja Arjo.

Med bolniki

Čiščenje in razkuževanje:

Pred vsako uporabo poskrbite, da je kad *System 2000* očiščena in razkužena v skladu s poglavjem *Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 40*.

Vsak teden

- **Preverjanje ravni tekočin:**

Preverite ravni tekočin v dozi z razkužilom ter posodah s šamponom in kopalnim oljem (vodnim sredstvom ArjoSound). (Glejte sliko 1)

- **Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov:**

- 1 Preglejte vse izpostavljene dele, zlasti tiste, ki pridejo v neposreden stik z oskrbovancem ali negovalcem.
- 2 Prepričajte se, da niso nastale razpoke ali ostri robovi, ki bi lahko poškodovali oskrbovanca ali negovalca, in da naprava ni umazana in lahko povzroči navzkrižno kontaminacijo. Kakršna koli uporaba klora ali alkohola lahko poškoduje kad in povzroči razpoke.

- **Preverjanje dodatne opreme:**

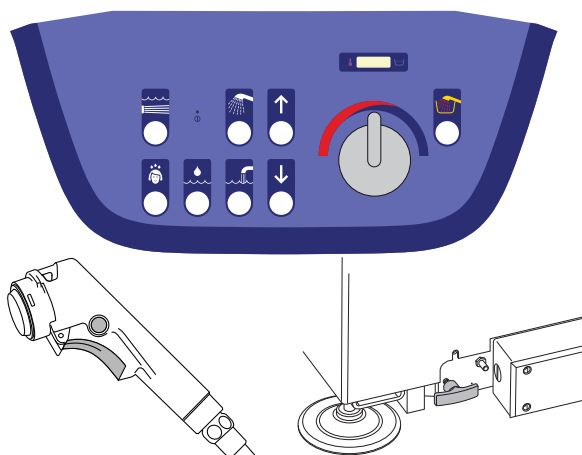
Preverite blazino, oporo za noge in pladenj za toaletne potrebščine. Prepričajte se, da ni razpok ali rež, zaradi katerih bi lahko voda vdrla v blazino in povzročila navzkrižno kontaminacijo. Če opazite poškodbe, pripomoček zamenjajte. (Glejte sliko 2)

- **Vizualni pregled cevi, cev in povezav:**

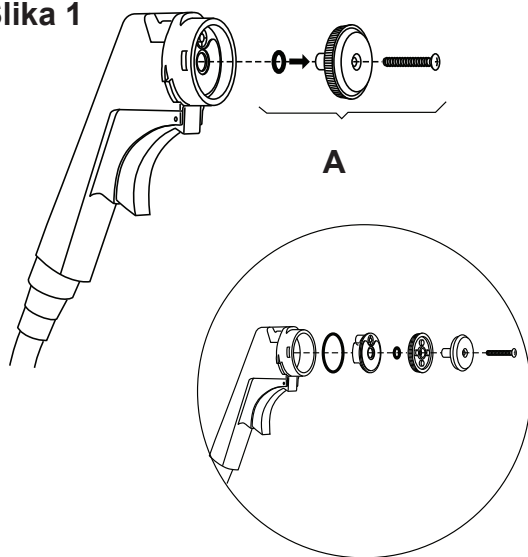
Vizualno preverite, da pod kadjo ne pušča tekočina. (Glejte sliko 3)

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

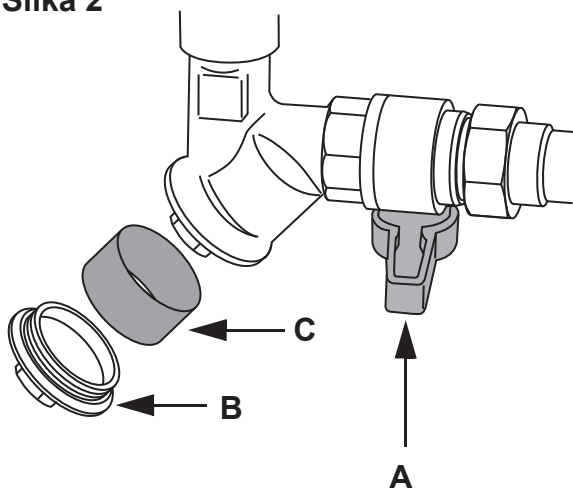
Slika 4



Slika 1



Slika 2



• **Preskusite delovanje (Glejte sliko 4):**

- 1 Preskusite vse funkcije. Voda (polnjenje in prha), razkuževanje, sistem *Hydromassage*, preskusni način *Hydrosound* (glejte poglavje *Sistem Hydrosound na strani 24*) in sistem *Sound & Vision* (glejte poglavje *Sistem Sound & Vision na strani 26*).
- 2 Pri odprti vodi: preverite, ali sta cev in ročica prhe poškodovani. V primeru poškodb jih zamenjajte. Ročico prhe lahko zamenjate brez serviserja podjetja Arjo.
- 3 Preverite delovanje zasilnega spuščanja, če je na voljo.

Vsak mesec

• **Odstranitev in čiščenje glave prhe (Glejte sliko 1):**

- 1 Odvijte vijak.
- 2 Odstranite vse gibljive dele.
- 3 Pazljivo očistite.
- 4 Znova sestavite. Dele (A) je treba sestaviti, preden jih vstavite v ročico. **(Glejte sliko 1)**
- 5 Pazljivo zategnite vijak.

• **Preverjanje/čiščenje filtrov za dovodno vodo:**

Izplakovalni ventil s filtrom je nameščen na obe cevi za dovajanje vode pod kadjo. Izplaknite filter obeh ventilov v skladu s spodnjimi koraki.

OPOZORILO

Sistem pod tlakom in nevarnost oparjenja.
Pred odstranjevanjem pokrova se prepričajte, da je ventil (A) zaprt. To je zlasti pomembno za ventil za vročo vodo.

- 1 Najprej zaprite ventile (A). Ročici (rdeča za vročo vodo in modra za hladno) morata biti v nasprotnem položaju. **(Glejte sliko 2)**
- 2 Nato s ključem odstranite pokrov (B). **(Glejte sliko 2)**
- 3 Na koncu izvlecite filter (C) in ga pazljivo očistite v vodi. **(Glejte sliko 2)**
- 4 Znova sestavite.
- 5 Odprite ventile.

• **Preverjanje termostatskega mešalnega ventila (samo za modele P220):**

Obračajte upravljalnik temperature nazaj in naprej po celotnem obsegu temperature, ko je voda vklopljena. To je zlasti pomembno na območjih s trdo vodo.

Letna preverjanja, ki jih opravi samo usposobljeno osebje

Kad *System 2000* je treba servisirati enkrat letno v skladu s priročnikom za vzdrževanje in popravilo.

Za zagotavljanje varnega delovanja brez težav priporočamo redne servisne preglede z umerjanjem termostatskega mešalnega ventila in toplomera, kar opravi usposobljen serviser. Zaradi prestavljanja kadi ali večjih sprememb ali prilagoditev lokalne oskrbe z vodo bo morda potrebno ponovno umerjanje termostatskega mešalnega ventila.

Za podpis pogodbe o servisiranju se obrnite na lokalnega servisnega predstavnika podjetja Arjo.

OPOZORILO

Vzdrževanje je treba izvajati v rednih intervalih, sicer lahko pride do poškodb oz. lahko izdelek postane nevaren. Izvajati ga mora usposobljeno osebje z ustreznim orodjem, deli in poznavanjem postopkov. Usposobljeno osebje mora pridobiti potrdilo o usposabljanju za vzdrževanje tega pripomočka.

OPOMBA

Pri izvajanju pooblaščenega servisa je potrebno izvesti tudi vse ukrepe/preglede negovalca. Podrobnosti o tem najdete v ločenih servisnih navodilih.

Odpravljanje težav

OPOMBA

Pred odpravljanjem težav preverite: električno napajanje, oskrbo z vodo in LED-diode na nadzorni plošči. Če težave ne morete odpraviti s spodnjimi koraki, se obrnite na pooblaščenega serviserja podjetja Arjo.








TEŽAVA	UKREP
Vodni curek je šibek samo pri prhanju.	Preglejte in očistite glavo prhe v skladu s poglavjem <i>Nega in preventivno vzdrževanje na strani 52</i> .
Vodni curek iz prhe in polnilne šobe je šibek.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Da preverite, ali priteka kaj tople vode, primite dovodno cev za vročo vodo. 2 Preverite in očistite filtre za dovodno vodo v skladu s poglavjem <i>Nega in preventivno vzdrževanje na strani 52</i>.
Razkuževanje ne deluje.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Preverite, ali je v kadi ostala voda. 2 Poskrbite, da sistem <i>Hydromassage/Hydrosound</i> ni aktiviran in poskusite znova. 3 Če LED-dioda na nadzorni plošči utripa in piska (samo <i>P300</i>), to pomeni, da zmanjkuje razkužila v dozi, zato jo morate zamenjati. Glejte poglavje <i>Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 40</i>.
Funkcija samodejnega polnjenja se ne izklopi.	Očistite kovinske čepe tipal, ker so se na njih nabrale usedline. Glejte poglavje <i>Navodila za čiščenje in razkuževanje na strani 40</i> .
Daljinski upravljalnik sistema <i>Sound & Vision</i> ne deluje.	<ol style="list-style-type: none"> 1 LED-dioda na daljinskem upravljalniku bi morala utripati, ko je aktiven. 2 Če ne utripa, zamenjajte daljinski upravljalnik sistema <i>Sound & Vision</i>.
Zvoka sistema <i>Sound & Vision</i> ne deluje, deluje pa osvetlitev kadi.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Pomnilnik USB je morda okvarjen. Če je mogoče, preverite LED-diodo pomnilnika USB. Sveti = napajanje VKLJUČENO, utripa = branje. 2 Poskusite z drugim pomnilnikom USB.
Osvetlitev sistema <i>Sound & Vision</i> ne deluje, deluje pa zvok.	Žarnica je pregorela. Zamenjati jo mora pooblaščen serviser podjetja Arjo.
Funkcija polnjenja ali prhanja se ustavi (zaščita proti oparjenju).	Ponastavite zaščito proti oparjenju v skladu z <i>Ponastavitev zaščite proti oparjenju (samo model P220) (5 korakov) na strani 18</i> ali <i>Ponastavitev zaščite proti oparjenju (samo P300) (4 koraki) na strani 19</i> .
Voda na tleh.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Preverite, ali pušča dovodna voda ali odvodna cev kadi. 2 Prišlo je do kratkega stika in kad se neprestano polni z vodo. <p>Pri obeh težavah izključite električno napajanje in zaprite dovod vode.</p>

Kode napak (samo model P300)

Sporočila na zaslonu

V primeru notranje napake sistem piska 5 sekund in na zaslonu se prikaže koda napake. V času teh napak je kad mogoče dvigniti ali spustiti. Če se prikaže koda napake, storite naslednje:

- 1 Poglejte številko koda napake. (-01-, -02-, -03-, -04- ali -05-).
- 2 Kodo napake zapišite in enkrat pritisnite kateri koli gumb, da ponastavite kodo napake.
- 3 Kad prenehajte uporabljati, pokličite usposobljeno osebje in jim opišite okvaro ter sporočite prikazano kodo napake.

Prikazano sporočilo	Vzrok	Opombe
	Napaka temperaturnega tipala	Kad je mogoče le dvigniti in spustiti. Vse ostale funkcije so blokirane do potrditve.
	Napaka umerjanja	Kad je mogoče le dvigniti in spustiti. Vse ostale funkcije so blokirane do potrditve.
	Napaka sistema <i>Hydrosound</i> Pretvornik ni priključen Pretvornik ni pod gladino Pretvornik je vroč Preskusni način sistema <i>Hydrosound</i>	Vse ostale funkcije lahko uporabljate.
	Napaka sistema <i>Hydrosound</i> Previsoka jakost	Vse ostale funkcije lahko uporabljate.
	Napaka tipala ravni	Blokirano je samo polnjenje kadi.
	Prosimo, počakajte. Premor sistema <i>Hydrosound</i> ali Izplakovanje črpalke sistema <i>Hydromassage</i> ali Ročno umerjanje ali Premor razkuževanja ali Preskus razpona mešalnega ventila (vsakih 15 kopanj) ali Elektronska zaščita proti oparjenju.	Kad je mogoče le dvigniti in spustiti. Vse ostale funkcije so blokirane. Pisk označuje zaščito proti oparjenju.
	Nizka raven razkužila v dozi z razkužilom Aktivno 5 sekund. LED-dioda za VKLOP/IZKLOP razkuževanja utripa.	Zamenjajte posodico z razkužilom v skladu s poglavjem <i>Zamenjava posode z razkužilom (samo kad System 2000 z možnostjo razkuževanja)</i> na strani 42.

Tehnične specifikacije

Popoln tehnični opis izdelka System 2000 je na voljo v servisni dokumentaciji, katere kopijo dobite pri podjetju Arjo. Kontaktne informacije so navedene na zadnji strani teh navodil za uporabo.

Zahteve na mestu postavitve

OPOMBA

Vsa dela, povezana s kanalizacijo, vodovodom in električno napeljavo, mora opraviti usposobljeno osebje v skladu z lokalnimi in nacionalnimi predpisi.

Električno napajanje, Evropa in Severna Amerika

Napetost	230/240 V (Evropa) 120 V (Severna Amerika) 100 V (Japonska) 220 V (Koreja) 230 V (Saudova Arabija)
Število faz	Enofazni izmenični tok
Frekvenca	50 Hz (Evropa) 60 Hz (Severna Amerika) 50/60 Hz (Japonska) 60 Hz (Koreja) 60 Hz (Saudova Arabija)
Poraba energije (največja)	1100 VA
Varovalka	6 A (Evropa) 10 A (Severna Amerika) 12 A (Japonska) 6 A (Koreja) 6 A (Saudova Arabija)
Zaščitna ozemljitev	Da
Izravnavna potenciala	Da
Napajalni kabel	Za zamenjavo se obrnite na usposobljeno osebje.

OPOZORILO

V izogib električnemu udaru preverite, ali je oprema priključena na:

- neprekinjeno napajanje z zaščitno ozemljitvijo,
- ločeno varovalko in prekinjevalnik (GFCI),
- napravo za odklop iz električnega napajanja,
- točko izenačevanja potencialov.

Vsa vgradna in namestitvena dela morajo biti v skladu z lokalnimi zakoni in predpisi.

Naprava za odklop iz električnega napajanja	
Trajno vgrajena v steno. Vedno vidna in dostopna.	
Prenapetost	4 kV*
Plazilna razdalja	3 mm*
Razmik	1,8 mm*
Smer gibanja	Gor in dol, desno in levo, v smeri in v nasprotni smeri urinega kazalca
* Če so lokalni predpisi strožji, jih morate upoštevati.	

Oskrba z vodo	
Mrzla/topla voda	Ženski adapter BSP 3/4"
Povežite z izklopnimi ventili med enoto in napajalnim omrežjem, najmanj Ø 16 mm	
Največji statični tlak	6 barov (600 kPa, 87 psi)
Minimalni delovni tlak (vsi trgi razen UK)	2 bara (200 kPa, 29 psi)
Minimalni delovni tlak (UK)	1 bar (100 kPa, 14,5 psi)
Zahtevana temperatura hladne vode	2–20 °C (36–68 °F)
Zahtevana temperatura tople vode	60–80 °C (140–176 °F)
Položaj odtoka	Tla ali stena

Tla	
Največja obremenitev tal	990 kg /0,91 m ²
Najvišji tlak na tla	1,8 N/mm ²

Delovni pogoji	
Največja ambientna temperatura	40 °C (104 °F)
Relativna vlažnost	30–75 % Rh
Atmosferski tlak	800 hPa–1060 hPa

Prevoz in shranjevanje	
Največja ambientna temperatura	Od –20 do 70 °C (od –4 do 158 °F)
Relativna vlažnost	10–80 % pri 20 °C (68 °F)
Atmosferski tlak	500 hPa–1100 hPa

Okolje	
Mikrobiološke zahteve Izpolnjene morajo biti zahteve Svetovne zdravstvene organizacije glede pitne vode in Direktive o pitni vodi v EU. Spodnje specifikacije imajo drugačne vrednosti od zgornjih mikrobioloških zahtev.	
Razpon Ph	Ph 7,5–Ph 9
Prevodnost (najmanjša)	Več kot 2,7 mS/m
Klorid (največ)	Manj kot 250 mg/l
Trdota	Manj kot 20 °dH
Alkalnost	60–200 mg/l HCO ₃
Namestitev kadi <i>System 2000</i>	Glejte navodila za sestavljanje in namestitev.
Stopnja onesnaženosti	2

Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
<ul style="list-style-type: none"> Opremo, ki ima električne in elektronske komponente, je treba razstaviti in reciklirati kot odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO) ali v skladu z lokalnimi ali nacionalnimi predpisi. Dezinfekcijske tekočine - če imate odveč te tekočine, jo lahko varno zlijete v odtok s tekočo vodo. Ti izdelki so topni v vodi in jih za čiščenje običajno mešajo z vodo, zato jih v javni mestni kanalizaciji obravnavajo enako, kot če bi jih uporabili za čiščenje. Vsebnike embalaže je treba reciklirati v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi predpisi. 	

Tehnične zahteve	
Največja teža bolnika	182 kg (401 funt)
Varna delovna obremenitev (SWL) (oskrbovanec + voda)	500 kg/1102 funta
Razred IP po IEC 60529	IP X4
Razred IP v skladu s standardom IEC 60529, daljinski upravljalnik sistema Sound & Vision	IP X7
Vrsta električne zaščite	I
Stopnja električne zaščite	B
Stopnja zaščite pred ognjem	V skladu s standardom IEC 60601-1
Maksimalni obratovalni cikel, dvigovanje	2 minuti vklopljeno (ON) 18 minut izklopljeno (OFF)
Maksimalni obratovalni cikel, sistem <i>Hydrosound/Hydromassage</i>	15 minut vklopljeno (ON) 15 minut izklopljeno (OFF)
Termometer	
Obseg	10–50 °C (50–122 °F)
Natančnost	+/-1 °C (1,8 °F)
Ločljivost	0,1 °C (0,18 °F) P220 0,5 °C (0,9 °F) P300

Dovoljene kombinacije		
Izdelek Arjo	Dvig	Dolžina kadi
Alenti	Vsi modeli	Sistemi 20, 23 in 25
Miranti	Vsi modeli	Sistema 23 in 25
Calypso	Vsi modeli	Sistemi 20, 23 in 25
Bolero	Ne pediatrični model	Sistema 23 in 25
Bolero	Pediatrični model	Sistemi 20, 23 in 25
Combilift	Classic	Sistemi 20, 23 in 25
Combilift	Ležišče	Sistema 23 in 25
Combilift	Viseči drog	Sistemi 20, 23 in 25
Maxi Twin	Vsi modeli	Sistemi 20, 23 in 25
Maxi Move	Ne veliki viseči drog	Sistemi 20, 23 in 25
Maxi Sky	Ne Maxi Sky 1000 (veliki)	Sistemi 20, 23 in 25
Maxi Sky 2 Plus	Vsi modeli	Sistemi 20, 23 in 25
Marisa	Vsi modeli	Sistemi 20, 23 in 25
Druge kombinacije niso dovoljene		

Raven hrupa	
Raven hrupa pri dvigovanju/spuščanju, brez obremenitve	69 dBA
Raven hrupa pri dvigovanju/spuščanju, največja obremenitev	68 dBA
Raven hrupa pri vodni masaži/zračni terapiji	76 dBA
Raven hrupa pri polnjenju kadi	80 dBA
Raven hrupa ob začetku prhanja	55 dBA

Količina vode za kadi (intervali so odvisni od modela in velikosti kadi)	
Čas polnjenja pri dinamičnem tlaku 3,0 bara (43,5 PSI), 80 °C (176 °F) HW	3–7,5 minut
Količina vode do ravni prelivanja	262 - 409 l 69,2–108 ameriških galon
Količina vode do ravni samodejnega polnjenja	185 - 282 l 48,9–74,5 ameriške galone
Čas drenaže – zgornji položaj	4,2–6,6 minut
Čas drenaže – spodnji položaj	6,9–10,8 minut
Najmanjša zmogljivost drenaže	100 l/minuto 26,4 ameriške galone/minuto
Mere izdelka	glejte <i>navodila za sestavljanje in namestitve</i>

Seznam standardov in certifikatov








STANDARD/ CERTIFIKAT	OPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Električna medicinska oprema - 1. del: splošne zahteve za osnovno varnost in bistvene zmogljivosti
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Električna medicinska oprema - 1. del: splošne zahteve za osnovno varnost in bistvene zmogljivosti
CAN/CSA-C22.2 Št. 60601-1:14	Električna medicinska oprema - 1. del: splošne zahteve za osnovno varnost in bistvene zmogljivosti
CSA B45.5-02	Standard CSA za plastične vodovodne dele
ANSI Z124.1.2-1995	Standard za plastične kadi
ANSI/ASME A112.19.7- 1995	Aparati za masažne kadi
ANSI/ASME A112.19.8- 1987	Sesalni spojniki
ASSE 1001-1988, CSA B64.1.1-2008	Avtomatski odzračevalni ventili, nameščeni na pipe
ASSE 1056, CSA B64.1.2	Povratni sifonski odzračevalni ventili
ANSI/ASSE 1014-1989	Ročni tuš
ANSI/ASSE 1016-2005	Individualni termostatski ventili, ventili za izravnavo tlaka in kombinacija ventilov za izravnavo tlaka in termostatski nadzor za posamezne napeljave.
EN 1717:2000	Zaščita proti onesnaženju prenosne vode v vodni napeljavi in splošne zahteve za naprave za preprečitev onesnaženja s povratnim tokom.

Nalepke




Razlaga nalepk





Del v stiku z uporabnikom	Del, ki je v stiku z uporabnikom, vrste B: zaščita pred električnim udarom v skladu s standardom IEC 60601.
Nalepka nevarnosti	Pomembne informacije o pravilnem delovanju za uporabnika.
Nalepka z odobritvami	Državne odobritve trenutnega izdelka.
Nalepka umerjanja	Navaja, da je treba pred prvo uporabo in po vsaki namestitvi izvesti umerjanje. Glejte navodila za montažo in namestitev in pokličite serviserja podjetja Arjo.
Nalepka s podatki	Navaja tehnične lastnosti in zahteve, npr. napajanje, napetost, najvišjo dovoljeno težo oskrbovanca.
Nalepka za zasilno spuščanje	Navaja informacije o zasilnem spuščanju; glejte poglavje <i>Zasilno spuščanje (izbirno, ne velja za UK) na strani 20</i> .
Tovarna	Ime in naslov proizvajalca
Nalepka zunanje električne omarice (samo ZDA in Kanada)	Navaja, kam priključiti vhodno napeljavo.
Identifikacijska oznaka	Navaja identifikacijo izdelka, serijsko številko in leto ter mesec izdelave.
Nalepka vodnega priključka	Navaja zahtevano najvišjo in najnižjo temperaturo za mrzlo in vročo vodo ter maksimalni/minimalni vodni tlak.

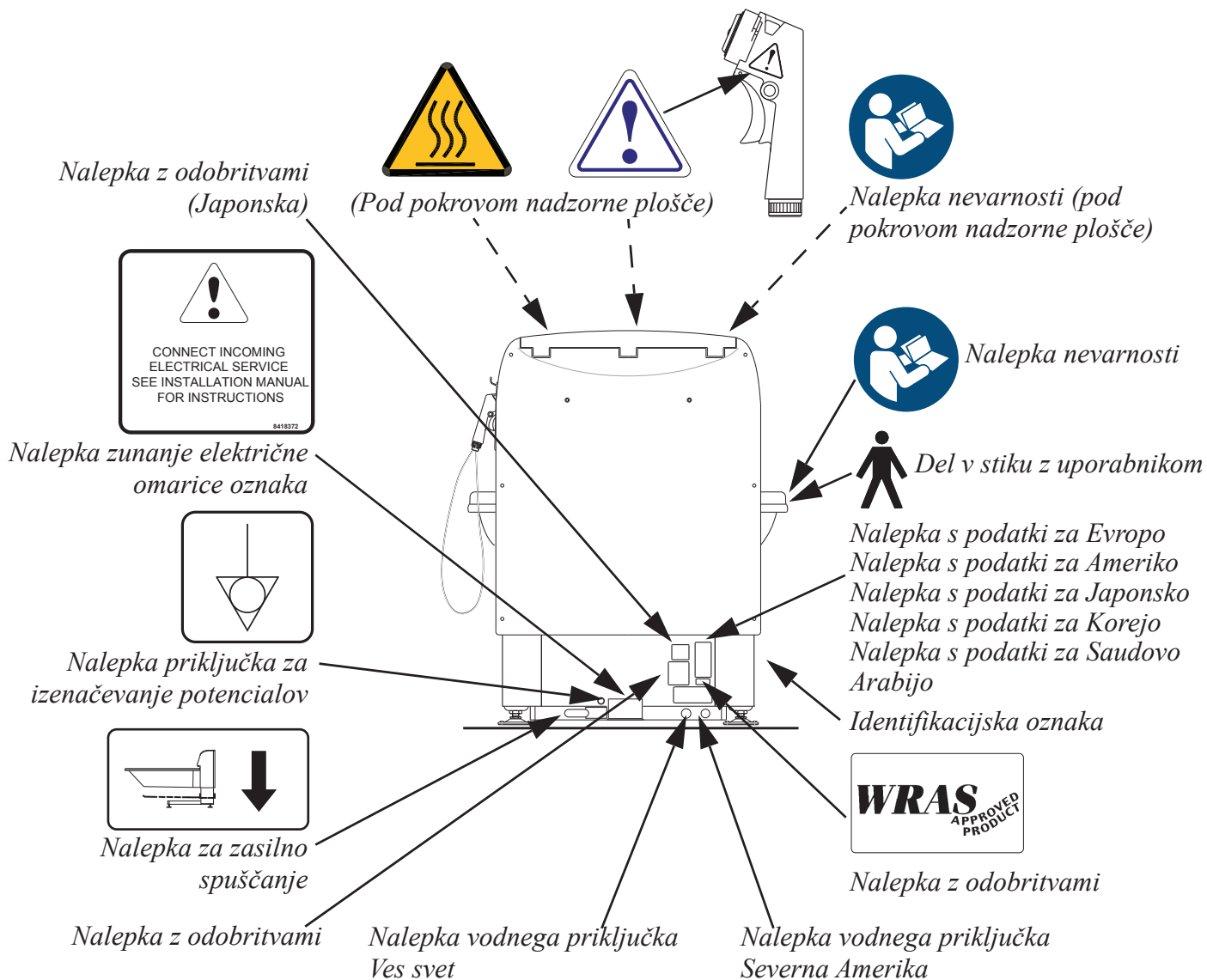
Razlaga simbolov

	Dvižni premik.
	Nalepka za točko izenačevanja potencialov (priključek za izenačevanje potencialov).
Varna delovna obremenitev (SWL)	Največja teža oskrbovanca in vode.
Vhodna napetost	Napetost.
Vhodna moč	Prekinitev.
Razred 1	Vrsta zaščite – ozemljena.
IP X4	Stopnja zaščite (tj. izdelek je zaščiten pred brizganjem vode).
ED maks.	Najdaljši čas delovanja (obratovalni cikel) funkcije Hi/Lo, sistemov <i>Hydromassage</i> in <i>Hydrosound</i> , če so vklopljeni in izklopljeni.
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti. Številke pomenijo nadzor priglašene organa.
	Ločene električne in elektronske komponente za reciklažo v skladu z Evropsko direktivo 2012/19/ES (OEEO).
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i> .
	Opozorilo! Vroča površina!
	Splošno opozorilo.

Razlaga nalepk z odobritvami

	<p>PSE je obvezna oznaka na Japonskem v skladu z <i>Zakonom o varnosti električnih instrumentov in materialov (DENAN)</i>.</p>
	<p>Razvrstitev glede na električni šok, požar, mehanske nevarnosti in druge določene nevarnosti je v skladu z odobritvami in seznamom standardov izvedlo podjetje Underwriters Laboratories Inc. (prejšnja stran).</p>
	<p>Nizozemski varnostni certifikat za zaščito vode v skladu s standardoma NEN-EN 1717, NEN 1006. Smernice KIWA za zaščito pred povratnim tokom »Water worksheets 3.8«.</p>

	<p>Uredba o vodni napeljavi iz leta 1999 (na Škotskem – zakon o vodi iz leta 2000).</p>
	<p>Ime in naslov proizvajalca.</p>
	<p>Datum proizvodnje.</p>
	<p>Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745.</p>



Elektromagnetna združljivost

Skladnost izdelka v povezavi z njegovo zmogljivostjo za blokiranje elektromagnetnih motenj iz zunanjih virov je bila preskušena v skladu s trenutnimi regulativnimi standardi.

Kljub temu lahko nekateri postopki zmanjšajo elektromagnetne motnje:

- Uporabljajte samo kable in nadomestne dele podjetja Arjo, da preprečite povečanje emisij ali zmanjšano odpornost, kar lahko ogrozi pravilno delovanje opreme.
- Druge naprave v območjih za spremljanje in/ali ohranjanje življenja oskrbovancev morajo biti v skladu z veljavnimi emisijskimi standardi.

OPOZORILO

Brezžična komunikacijska oprema, kot so brezžične računalniške omrežne naprave, mobilni telefoni, brezžični telefoni in njihove bazne postaje, prenosne radijske postaje ipd., lahko vplivajo na opremo, zato naj bo razdalja med njimi vsaj 1,5 m.

Okolje, v katerem se uporablja: v ustanovah profesionalnega zdravstvenega varstva

Izjeme: visokofrekvenčna kirurška oprema in radiofrekvenčno zaslonjena soba sistema ME za slikanje z magnetno resonanco


OPOZORILO

Izogibati se je treba uporabi te enote poleg druge opreme ali zloženo z njo, ker lahko to povzroči nepravilno delovanje. Če je takšna uporaba nujna, je treba preveriti, ali enota skupaj z drugo opremo deluje normalno.

Smernice in deklaracija proizvajalca – elektromagnetne emisije

Test emisij	Združljivost	Smernice
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Skupina 1	Ta oprema uporablja radiofrekvenčno energijo samo za notranje delovanje. Zato so njene radiofrekvenčne emisije zelo nizke in verjetno ne bodo povzročale motenj v bližnji elektronski opremi.
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Razred B	
Harmonične emisije IEC 61000-3-2	Razred B	Oprema je primerna za uporabo v vseh ustanovah, vključno z domačimi ustanovami in tistimi, ki so neposredno priključene na javno nizkonapetostno napajalno omrežje, ki dobavlja električno energijo stanovanjskim zgradbam.
Nihanje napetosti/emisije flikerja IEC 61000-3-3	Združljivo	

Smernice in deklaracija proizvajalca – elektromagnetna odpornost

Test odpornosti	Preizkusna raven IEC 60601-1-2	Raven združljivosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Elektrostatična razelektritev (ESD) EN 61000-4-2	$\pm 2 \text{ kV}$, $\pm 4 \text{ kV}$, $\pm 8 \text{ kV}$, $\pm 15 \text{ kV}$ v zraku $\pm 8 \text{ kV}$ ob kontaktu	$\pm 2 \text{ kV}$, $\pm 4 \text{ kV}$, $\pm 8 \text{ kV}$, $\pm 15 \text{ kV}$ v zraku $\pm 8 \text{ kV}$ ob kontaktu	Tla morajo biti lesena, betonska ali pokrita s keramičnimi ploščicami. Če so tla prekrita s sintetičnim materialom, mora biti relativna vlažnost vsaj 30-odstotna.
Elektromagnetne motnje, ki jih povzročajo RF-polja EN 61000-4-6	3 V v 0,15 MHz do 80 MHz 6 V v ISM in amaterskih radijskih pasovih med 0,15–80 MHz 80 % AM pri 1 kHz	3 V v 0,15 MHz do 80 MHz 6 V v ISM in amaterskih radijskih pasovih med 0,15–80 MHz 80 % AM pri 1 kHz	V oddaljenosti manj kot 1 meter od katerega koli dela izdelka, vključno s kablji, ne smete uporabljati prenosne in mobilne radiofrekvenčne (RF) komunikacijske opreme, če njena izhodna moč presega 1 W ^(a) . Poljska jakost fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, določena z elektromagnetnim pregledom mesta, mora biti manjša kot raven združljivosti v vsakem frekvenčnem območju ^(b) .
Sevano radiofrekvenčno elektromagnetno polje EN 61000-4-3	V ustanovah profesionalnega zdravstvenega varstva 3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz 80 % AM pri 1 kHz	V ustanovah profesionalnega zdravstvenega varstva 3 V/m 80 MHz do 2,7 GHz 80 % AM pri 1 kHz	Do motenj lahko prihaja v bližini opreme, označene s tem simbolom: 
Bližnja polja radiofrekvenčne brezžične komunikacijske opreme EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	
Hitri električni prehodni pojavi/razpok EN 61000-4-4	vrata SIP/SOP $\pm 1 \text{ kV}$ vrata AC $\pm 2 \text{ kV}$ Frekvenca ponavljanja 100 kHz	vrata SIP/SOP $\pm 1 \text{ kV}$ vrata AC $\pm 2 \text{ kV}$ Frekvenca ponavljanja 100 kHz	Kakovost električnega omrežja mora biti takšna, kot je značilna za običajno komercialno ali bolnišnično okolje.
Omrežna frekvenca magnetno polje EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ali 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Moč frekvenca magnetnega polja mora biti na ravni, ki je značilna za običajno komercialno ali bolnišnično okolje.

Smernice in deklaracija proizvajalca – elektromagnetna odpornost

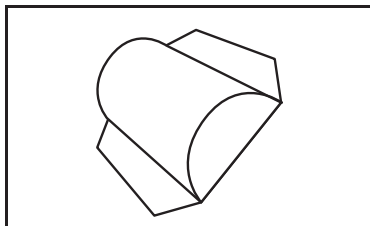
Test odpornosti	Preizkusna raven IEC 60601-1-2	Raven združljivosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Napetostni val IEC 61000-4-5	$\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV}; \pm 2 \text{ kV}$, izmenični tok, vod do zemlje $\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV}$, izmenični tok, od voda do voda	$\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV}; \pm 2 \text{ kV}$, izmenični tok, vod do zemlje $\pm 0,5 \text{ kV} \pm 1 \text{ kV}$, izmenični tok, od voda do voda	
Napetostni upadi, kratke prekinitve in spreminjanje napetosti vhodnih napajalnih vodov IEC 61000-4-11	0 % UT; 0,5 cikla Pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° in 315° 0 % UT; 1 cikel in 70 % UT; 25/30 ciklov Enofazno: pri 0° 0 % UT; 250/300 ciklov	0 % UT; 0,5 cikla Pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° in 315° 0 % UT; 1 cikel in 70 % UT; 25/30 ciklov Enofazno: pri 0° 0 % UT; 250/300 ciklov	

OPOMBA: U_T je napetost izmeničnega toka pred uporabo preskusne ravni.

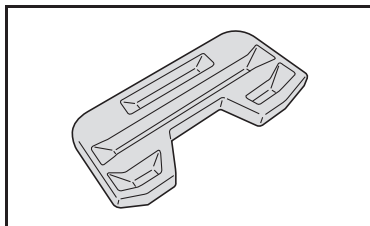
^a Moči polj iz fiksnih oddajnikov, kot so osnovne postaje za radijske (mobilne/brezžične) telefone in mobilne radijske oddajnike, amaterski radijski oddajniki, oddajniki radijskih signalov AM in FM ter oddajniki televizijskih signalov, ni mogoče natančno teoretično predvideti. Za oceno elektromagnetnega okolja, ki je posledica fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, izmerite elektromagnetno sevanje. Če izmerjena moč polja v prostoru, kjer se uporablja izdelek, presega zgoraj navedeno raven radiofrekvenčne združljivosti, je treba preveriti, ali izdelek v takem okolju deluje kot običajno. Če opazite nenavadno delovanje, bodo morda potrebni dodatni ukrepi.

^b V frekvenčnem razponu od 150 kHz do 80 MHz mora biti moč polja manjša od 1 V/m.

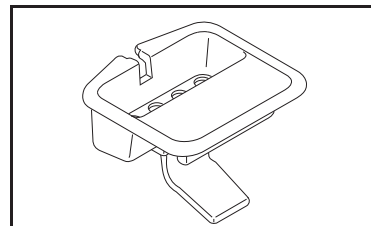
Deli in dodatna oprema



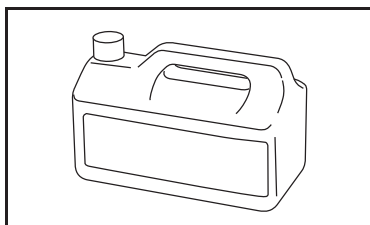
8331457-03 – Siva
Vzglavnik



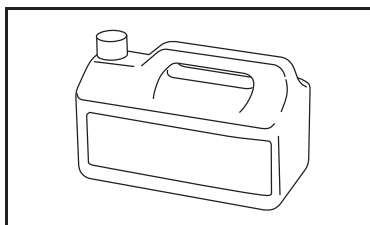
8138678 – Prozorna
opora za noge
8154647-04 – Primo®
Ferro
Opora za noge



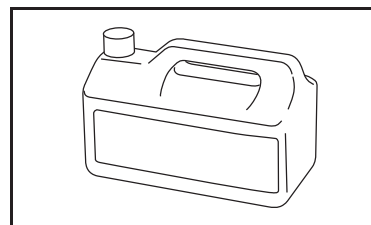
ARA 0007-01 Pladenj
za toaletne potrebščine



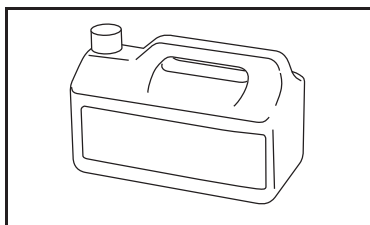
Za razkužilo se
obrnite na lokalnega
predstavnika podjetja
Arjo.



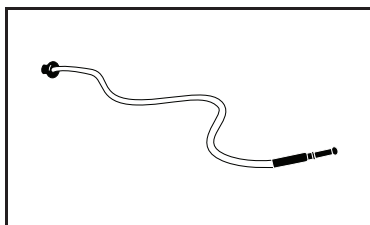
SRB4000
Arjo Oil™ (kopalno olje)
Posode s prostornino
2 X 2 litra



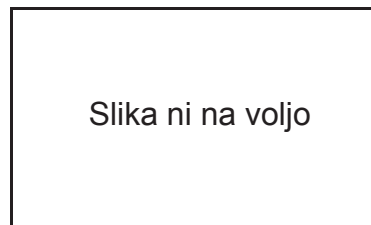
SRB5000
Arjo Care™ (šampon,
kopalni gel)
Posode s prostornino
4 X 2 litra



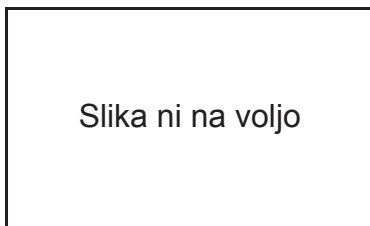
SRB1000
ArjoSound™
Vodno sredstvo
(za sistem Hydrosound)
Posode s prostornino
2 X 2 litra



ARA 0500-03
Cev za sistem
Hydromassage,
vključno z držalom



ARA 3333-04
Črpalka za dodatno moč



ARA 0300-031
Osnovni okvir

Namerno prazna stran

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797